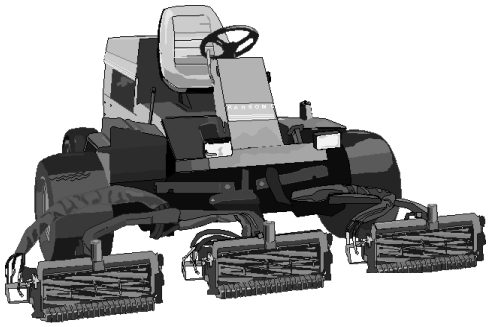
FAIRWAY 250 / 305 /405

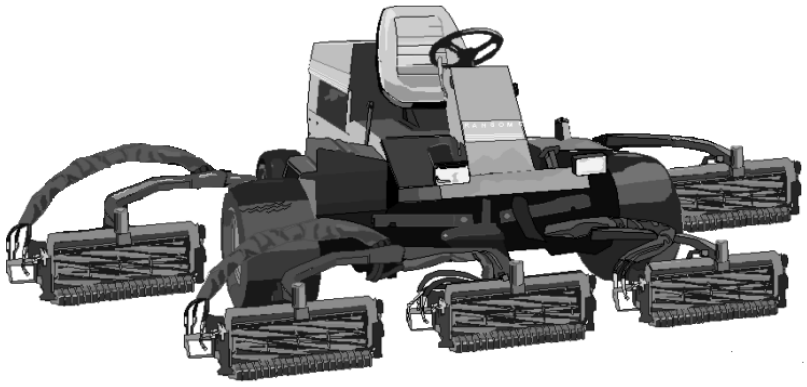
OPERATORS INSTRUCTIONS
BEDIENERHANDBUCH
ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

D GB I

SERIES:

FAIRWAY 250 - WH
FAIRWAY 305 - WG
FAIRWAY 405 - WF





RANSOMES
TEXTRON
TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG
Publication No. 24213G (Rev.0) (RJ 010 041999)

GB

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

I

IMPORTANTE: questa è una macchina di precisione e il tipo di servizio ottenibile dipende dal modo in cui viene utilizzata e mantenuta.

Questo manuale d'uso fa parte integrale della macchina. Si consiglia ai fornitori, sia di macchine nuove sia di seconda mano, di conservare prova documentata che questo manuale è stato fornito con la macchina.

Questa macchina è stata progettata esclusivamente per impiego nelle normali condizioni di taglio dell'erba. L'impiego in qualsiasi altro modo è considerato contrario all'uso inteso. La stretta osservanza delle condizioni di impiego, di assistenza e di riparazione prescritte dal fabbricante, costituiscono anch'esse elementi essenziali dell'uso inteso.

Prima di tentare di far funzionare questa macchina, TUTTI gli operatori DEVONO leggere questo manuale e conoscere a fondo le istruzioni di sicurezza, i comandi e i metodi di lubrificazione e manutenzione.

Occorre sempre osservare tutti i regolamenti anti-infortunistici, tutte le norme generali riconosciute sulla sicurezza e sulla medicina professionale, oltre ai regolamenti del codice stradale.

Qualsiasi modifica arbitraria apportata a questa macchina, può sollevare il fabbricante da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio che ne risulti.

D

WICHTIG: Diese Maschine ist eine Präzisionsmaschine und ihre Leistung hängt davon ab, wie sie betrieben und instandgehalten wird.

Diese Betriebsanleitung sollte als Teil der Maschine angesehen werden. Wir empfehlen Lieferanten sowohl von neuen als auch von gebrauchten Maschinen, einen Nachweis darüber zu behalten, daß dieses Handbuch mit der Maschine geliefert wurde.

Diese Maschine muß ausschließlich zum traditionellen Schneiden von Gras verwendet werden. Wenn es für irgendeinen anderen Zweck verwendet wird, wird das als dem geplanten Gebrauch widersprechend angesehen. Ein Einhalten und strengstes Befolgen der vom Hersteller angegebenen Bedingungen bezüglich Betrieb, Instandhaltung und Reparatur stellen ebenfalls ein außerordentlich wichtiges Element des beabsichtigten Gebrauchs dar.

Bevor man versucht, diese Maschine zu betätigen, MÜSSEN ALLE Personen, die sie bedienen, dieses Handbuch durchlesen und sich selbst ausführlich mit der Sicherheitsanweisung, Regelung, Schmierung und Wartung vertraut machen.

Bestimmungen zur Unfallverhütung, alle anderen allgemein anerkannten Bestimmungen bezüglich Sicherheit und Berufsmedizin sowie alle Straßenverkehrsordnungen sollten jederzeit befolgt werden.

Wenn willkürliche Modifizierungen an dieser Maschine ausgeführt werden, kann der Hersteller evtl. von seiner Verantwortung für jegliche daraus entstandenen Schäden oder Verletzungen befreit werden.

MACHINE NAME	SERIAL NO.
	YEAR

KG WEIGHT KW POWER

RANSOMES JACOBSEN LIMITED.
IPSWICH, ENGLAND

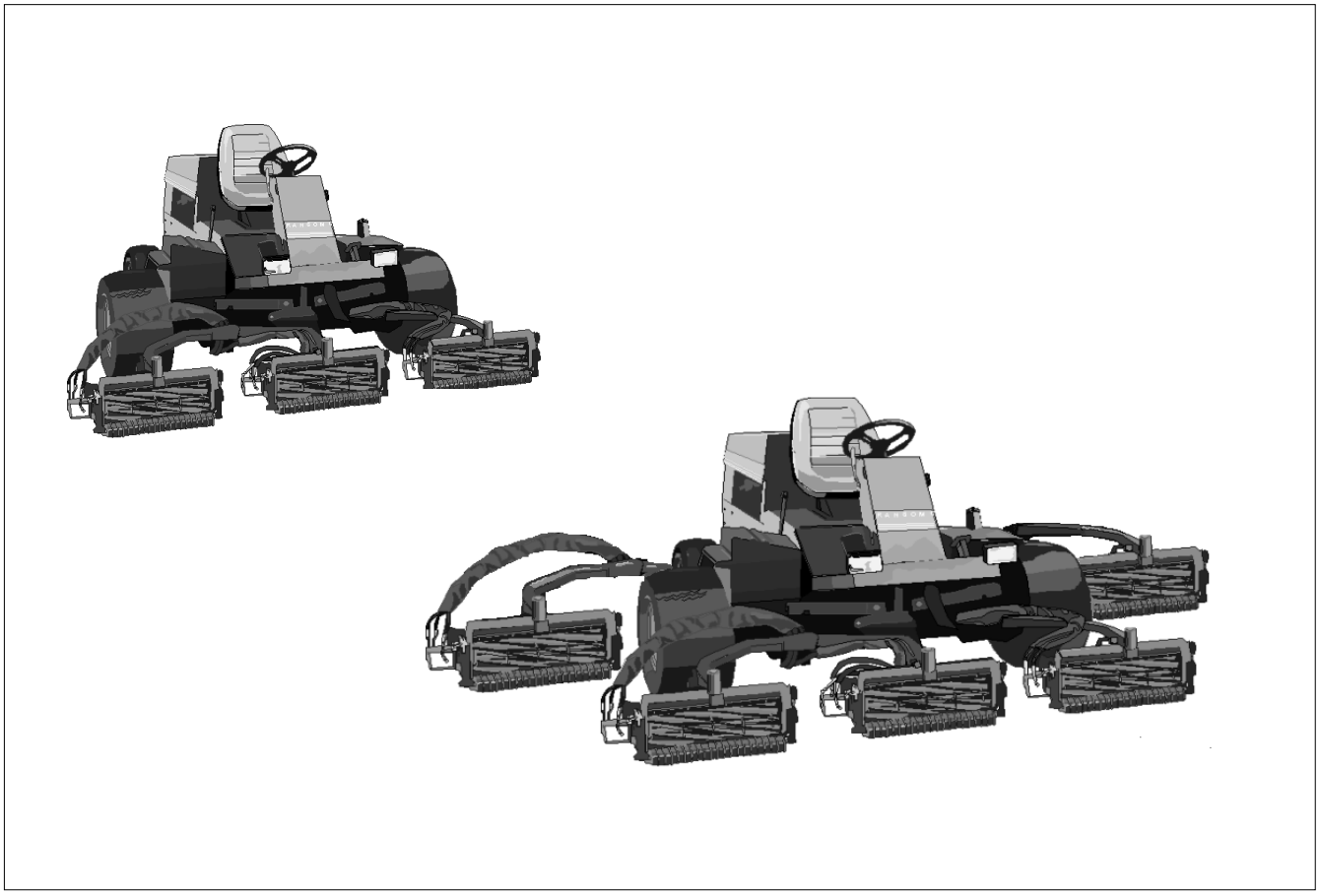


Fig.1

GB

CONTENTS **Page**

Safety Instructions 4
Engine and Machine Specification 12
Controls 18
Operation of the Machine 26
Assembly of Cutting Units to Machine 32
Lubrication and Maintenance Charts 34
Cutting Performance 37
Lubrication 40
Maintenance 44
Adjustments 52
Electrical Circuit Fairway 250 / 305 61
Electrical Circuit Fairway 405 67
Decals 73
Guarantee, Sales and Service 74
Key and machine numbers 74

I

INDICE **Pagina**

Istruzioni sulla sicurezza 5
Specifiche tecniche 12
Comandi 19
Uso del tosaerba 27
Montaggio delle unità di taglio sul tosaerba 33
Diagramma di lubrificazione e manutenzione 35
Prestazioni di taglio 38
Lubrificazione 41
Manutenzione 45
Regolazioni 53
Impianto elettrico Fairway 250 / 305 63
Impianto elettrico Fairway 405 69
Etichette 73
Garanzia, vendite e servizi 75
Numeri delle chiavi e della macchina 75

D

INHALT **SEITE**

Sicherheitsvorschriften 5
Technische Daten Motor und Maschine 9
Bedienelemente 19
Bedienung der Maschine 27
Montage der Schneideinheiten 33
Schmier und Wartungstabelle 36
Schnittabelle 39
Schmierungplan 41
Wartung 45
Nähe befindliche Personen. 53
Elektroschaltplan (Legende) 65
Elektroschaltplan (Legende) 71
Aufkleber 73
Garantie, Verkauf und Kundendienst 76
Maschinen- und Schlüsselnummern 76

GB

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

I

Questo simbolo di sicurezza, usato nel presente manuale, indica importanti messaggi. Quando si vede questo simbolo, occorre prestare attenzione alla possibilità di lesioni personali. Leggere attentamente il messaggio che segue ed informare gli altri operatori.

D

Dieses Sicherheitssymbol zeigt wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuch an. Wenn Sie dieses Symbol sehen, sollten Sie sich der Möglichkeit einer Verletzung bewußt sein, den darauffolgenden Hinweis genau durchlesen und andere Personen, die diese Maschine bedienen, darüber informieren.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS
Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS
It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

STARTING THE ENGINE
Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE
Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.

I

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
Accertarsi che le istruzioni contenute in questo manuale siano lette e comprese perfettamente.
Non si deve permettere a nessuna persona di fare funzionare questa macchina a meno di non aver familiarizzato completamente con tutti i controlli e le procedure di sicurezza. Non permettere mai a bambini o persone che non hanno completa familiarità con queste istruzioni, di utilizzare questa macchina. Le normative locali possono porre restrizioni per l'età dell'operatore.

SEGNALAZIONI DI SICUREZZA
È essenziale che tutte le etichette di sicurezza siano mantenute in condizioni leggibili. Se vengono a mancare o risultano illeggibili, occorre sostituirle. Se una qualsiasi parte della macchina viene sostituita ed originariamente portava un'etichetta di sicurezza, occorre apporre una nuova etichetta sul pezzo di ricambio. Per le nuove etichette di sicurezza rivolgersi ai concessionari Ransomes.

AVVIO DEL MOTORE
Prima di avviare il motore, controllare che il freno di stazionamento sia inserito, le marce siano in folle, le cuffie di sicurezza siano al loro posto ed intatte e che le persone presenti siano ben lontane dalla macchina. Non far funzionare il motore all'interno di un edificio senza che ci sia un'adeguata ventilazione.

GUIDA DELLA TOSAERBA
Prima di muovere la tosaerba, assicurarsi che tutte le parti siano in buone condizioni di funzionamento, facendo particolare attenzione ai freni, ai copertoni, allo sterzo e alla sicurezza delle lame di taglio. Sostituire le marmitte difettose. Falciare l'erba solamente alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada sia fuori strada. Mantenersi attenti ed avere sempre il controllo della situazione. Fare attenzione al traffico nell'attraversare la strada o nelle sue vicinanze. Fermare la rotazione delle lame di taglio prima di passare sopra a superfici che non sono erbose.
Ricordarsi che alcune persone sono sorde o cieche e che i bambini e gli animali possono comportarsi in modo imprevedibile.
Mantenere sempre una velocità sufficientemente bassa della macchina, in modo da consentire una fermata di emergenza efficace e sicura in ogni circostanza.
Togliere o evitare le ostruzioni entro l'area da tagliare, riducendo in tal modo la possibilità di lesioni sia per sè stessi sia per le persone presenti.

D

SICHERHEITSANWEISUNGEN

BEDIENUNGSANLEITUNGEN
Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch.
Diese Maschine darf nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienelementen und den Sicherheitsbestimmungen völlig vertraut sind. Die Maschine niemals durch Kinder oder mit der Bedienung nicht vertraute Personen bedienen lassen. In verschiedenen Ländern ist für die Bedienung dieser Maschine ein Mindesalter vorgeschrieben.

SICHERHEITSAUFKLEBER
Alle Sicherheitsaufkleber müssen lesbar sein, fehlende und unleserlich gewordene sind unverzüglich zu ersetzen. Falls ein Teil der Maschine ausgetauscht wird, und das Originalteil einen Sicherheitsaufkleber trug, so muß auf dem Ersatzteil ebenfalls ein Sicherheitsaufkleber angebracht werden. Neue Sicherheitsaufkleber sind bei Ihrem Ransomes-Händler erhältlich.

ANLASSEN DES MOTORS
Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen des Motors, daß die Bremsen angezogen sind, die Antriebe auf Leerlauf geschaltet sind, die Schutzvorrichtungen richtig angebracht und intakt sind und sich keine Personen in der Nähe der Maschine aufhalten. Motor niemals in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung laufen lassen.

FAHREN DER MASCHINE
Vergewissern Sie sich vor dem Fahren der Maschine, daß sich alle Teile in einwandfreiem Zustand befinden. Besonders sorgfältig müssen Bremsen, Reifen, Lenkung und die Messer der Schneidzylinder überprüft werden. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer, mähen Sie nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung.
Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung auch abseits derStraße. Seien Sie jederzeit wachsam und konzentriert. Achten Sie auf den Verkehr, wenn Sie Straßen kreuzen oder neben ihnen fahren. Schalten Sie die Schneidzylinder aus, wenn Sie Flächen ohne Grasbewuchs passieren.

Denken Sie daran, daß manche Leute taub oder blind sind und daß Kinder und Tiere unberechenbar sind. Wählen Sie Ihre Fahrgeschwindigkeit so, daß Sie jederzeit und unter allen Bedingungen eine sichere Notbremsung vornehmen können.

GB

While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

IMPORTANT: The machine must always be used in 4 wheel drive for cutting.

TRANSPORTING
Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed or two wheel drive on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

LEAVING THE DRIVING POSITION
Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

SLOPES
TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES
Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope. Travel on grass slopes requires particular care.

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

IMPORTANT: When working on any slope set the weight transfer to its maximum (+) setting.

I

Durante la marcia indietro, prestare particolare attenzione all'area sul retro ed accertarsi che sia libera da ostruzioni e/o persone. NON portare passeggeri. Ricordarsi che l'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti e dei pericoli che si verificano in relazione alle terze persone o ai loro beni.
Ricordarsi di abbassare i dispositivi di taglio ogni volta che si deve parcheggiare la macchina o lasciarla incustodita o fuori uso, a meno che non si siano inseriti i sistemi di blocco per il trasporto.
Mentre si taglia l'erba, indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non fare funzionare la macchina a piedi scalzi o con sandali di tipo aperto.
Verificare spesso che il dispositivo di raccolta dell'erba non sia usurato o avariato. Dopo aver colpito un oggetto estraneo, occorre controllare la falciatrice per verificare che non ci siano danni ed effettuare le riparazioni prima di riavviare la macchina.
Controllare immediatamente se, durante il funzionamento, si notano vibrazioni anormali.

IMPORTANTE: per il taglio la tosaerba deve essere sempre impostata sull'azionamento a 4 ruote motrici.

TRASPORTO
Assicurarsi che le unità di taglio siano fermate in modo sicuro nella posizione di trasporto. Non trasportare la macchina con il meccanismo di taglio in rotazione.
Guidare la macchina facendo attenzione alle condizioni ed alla superficie della strada, alle pendenze ed alle ondulazioni del suolo.
Una decelerazione o frenata improvvisa può causare il sollevamento delle ruote posteriori.
Ricordarsi che man mano che viene utilizzato il carburante, si riduce la stabilità della parte posteriore della macchina.

IMPORTANTE: la velocità di trasporto riguarda solamente i tragitti su strade pubbliche. Non procedere mai su aree erbose o su strade accidentate o non asfaltate.

ABBANDONO DELLA POSIZIONE DI GUIDA
Parcheggiare la macchina su terreno piano. Prima di lasciare la posizione di guida, assicurarsi che tutte le parti ruotanti si siano fermate. Applicare i freni e disinserire tutti i dispositivi di azionamento. Togliere la chiave di avviamento.

PENDENZE
PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA SUI TERRENI IN PENDENZA
Le ondulazioni locali e l'affondamento, causeranno un cambiamento della pendenza generale. Evitare di operare in condizioni di terreno tali da poter causare lo scivolamento della macchina. Tenere bassa la velocità della macchina sulle pendenze e nelle curve strette.

D

Entfernen Sie alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche und umfahren Sie Hindernisse. Dadurch verringert sich die Verletzungsgefahr für den Bediener und Nebenstehende. Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, daß sich hinter der Maschine keine Hindernisse befinden und sich dort niemand aufhält. Nehmen Sie keine Beifahrer mit.

Denken Sie daran, daß der Bediener für Unfälle mit Personen oder Beschädigungen der Arbeitsfläche verantwortlich ist. Beim unbeaufsichtigten Abstellen der Maschine senken Sie die Schneideinheiten ab oder benutzen die Transportsicherungen. Tragen Sie während des Mähens immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangkörbe auf Verschleiß oder Zustandsänderung. Nach einer Kollosion mit Fremdkörpern überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen die notwendigen Reparaturen vor der weiteren Benutzung durch. Bei auftretenden außergewöhnlichen Vibrationen unverzüglich die Ursache feststellen und beseitigen.

TRANSPORT
Schneideinheiten in Transportstellung mit den Transportsicherungen sichern. Die Maschine niemals mit drehenden Schneidzylindern transportieren. Berücksichtigen Sie beim Fahren die Straßen- und Bodenbeschaffenheit, Steigerungen und einzelne Unebenheiten. Durch plötzliche Geschwindigkeitsverringerung oder Bremsen kann das Hinterrad vom Boden abheben. Denken Sie daran, daß mit zunehmendem Kraftstoffverbrauch die Hinterradbelastung abnimmt.

WICHTIG:
Die „Transport" Stellung des Fahrantriebes darf nur auf befestigten Straßen benutzt werden, niemals jedoch auf Grasflächen, unebenen oder unbefestigten Wegen oder Fahrspuren.

VERLASSEN DES FAHRSITZES
Maschine auf ebener Fläche abstellen. Vor dem Verlassen des Fahrersitzes Motor abstellen und warten, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Schlüssel abziehen.

MÄHEN AN HÄNGEN
ÄUSSERSTE VORSICHT BEIM ARBEITEN AN HÄNGEN.
Einzelne Erhebungen und Einbuchtungen verändern das normale Hanggefälle. Vermeiden Sie Flächen, auf denen die Maschine ins Rutschen kommen kann. Plötzliche Geschwindigkeitsänderung oder Bremsen kann das Hinterrad zum Abheben bringen. Denken Sie daran, es gibt keinen „sicheren" Hang. Das Fahren auf Grashängen erfordert besondere Vorsicht.

GB

BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components.

When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.

I

Una decelerazione o frenata improvvisa, può causare il sollevamento delle ruote posteriori. Si ricordi che non esiste una pendenza “sicura”. Occorre prestare particolare attenzione, quando ci si sposta sulle pendenze erbose.

NON UTILIZZARE SU PENDENZE SUPERIORI A 15°

La pendenza 15° è stata calcolata impiegando misure di equilibrio statico in conformita con EN 836.

IMPORTANTE: quando si lavora su una qualunque pendenza, impostare il trasferimento di peso sulla massima impostazione (+).

CILINDRI DI TAGLIO BLOCCATI
Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.
Liberare ciò che causa l’inceppamento, tenendo tutte le parti del corpo lontane dai bordi taglienti. Fare attenzione all’energia rimanente nel sistema di azionamento che può causare una rotazione dopo la rimozione dell’inceppamento.
Tenere tutte le altre persone lontane dalle unità di taglio, poiché la rotazione di un cilindro, può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE
Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.
Leggere tutte le istruzioni riguardanti la manutenzione.
Impiegare solo le parti di ricambio originali fornite dal fabbricante.
Quando si regolano i cilindri di taglio, fare attenzione che mani e pieni non rimangano intrappolati, quando i cilindri entrano in rotazione. Assicurarsi che altre persone non stiano toccando nessuna unità di taglio, in quanto la rotazione di un cilindro può causare anche la rotazione degli altri cilindri.
Per ridurre il rischio di incendio, tenere il vano motore, la marmitta e lo scompartimento della batteria liberi da erba, foglie e grasso eccessivo.
Sostituire, anche per motivi di sicurrezza, i pezzi usurati o avariati.
Quando si lavora sotto a parti e/o macchine che sono state sollevate, assicurarsi di avere un supporto sufficiente.
Non smontare la macchina senza aver prima liberato o trattenuto quelle forze che possono causare un improvviso movimento delle parti.
Non modificare la velocità del motore al di sopra della velocità massima citata nelle Specifiche tecniche del motore. Non modificare la messa a punto del regolatore del motore o fare girare il motore a velocità eccessive, in

D

BENUTZEN SIE DIE MASCHINE NICHT AN NEIGUNGEN GRÖßER ALS 15°.

Die Neigung 15° wurde berechnet für das Grenzkippverhalten gemäß der DIN EN 836.

BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER
Motor abstellen und alle drehenden Teile zum Stillstand kommen lassen. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Blockierung vorsichtig entfernen. Halten Sie alle Körperteile von den Schneidzylindermessern fern. Vorsicht - frei werdende Energie kann bei Entfernung der Blockierung Drehbewegungen der Schneidzylinder auslösen. Halten sie andere Personen von den Schneidzylindern fern, da durch die Drehung eines Schneidzylinders die anderen mit in Bewegung versetzt werden können.

EINSTELLARBEITEN, SCHMIERUNG UND WARTUNG
Motor abstellen und alle beweglichen Teile zum Stillstand kommen lassen. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Lesen Sie alle entsprechenden Wartungshinweise. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
Beim Einstellen der Schneidzylinder darauf achten, daß Hände und Füße beim Drehen nicht gequetscht werden können. Achten Sie darauf, daß niemand anders eine andere Schneideinheit anfaßt, da sich beim Drehen eines Schneidzylinders die anderen mitdrehen können.
Zur Verringerung der Brandgefahr Motor, Schalldämpfer und Batteriebehälter frei von Gras, Laub und überschüssigem Fett halten.
Verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen austauschen.
.
Bei Arbeiten unter angehobenen Teilen oder angehobener Maschine immer für ausreichende feste Abstützung sorgen.
Vor dem Zerlegen der Maschine durch Druckablassen oder Sichern von Bauteilen dafür sorgen, daß keine frei werdende Energie Teile plötzlich in Bewegung bringen.
Höchstzulässige Motordrehzahl gemäß technischen Daten nicht überschreiten. Keine Reglereinstellung verändern oder den Motor überdrehen. Betreiben des Motors mit Überdrehzahl kann die Verletzungsgefahr des Bedieners vergrößern.
Beim Tanken MOTOR ABSTELLEN, NICHT RAUCHEN. Kraftstoff vor dem Anlassen, nicht bei laufendem Motor auffüllen. Zum Auffüllen des Tanks aus einem Kanister verwenden Sie einen Trichter. Kraftstofftank nur bis zur Unterkante Einfüllstutzen

GB

WARNING:
Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.

WARNING:
Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

The operating Instructions for the Fairway Cutting Units are contained in a separate Publication.

I

quanto ciò può aumentare il pericolo di lesioni personali. Quando si fa rifornimento di carburante, SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE. Aggiungere il carburante prima di far partire il motore; non aggiungere mai carburante durante il funzionamento del motore.
Utilizzare un imbuto quando si versa il carburante nel serbatoio da una tanica. Non riempire il serbatoio di carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Rimettere a posto in modo sicuro i tappi del serbatoio e del contenitore di carburante. Conservare il carburante in contenitori idonei per questo uso. Fare rifornimento di carburante solo all'aperto e non fumare durante questa operazione.
Se si versa della benzina, non provare ad avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area del versamento ed evitare di creare qualsiasi fonte di accensione fino a quando non si siano dissipati i vapori della benzina. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in qualsiasi ambiente ristretto. Non ricoverare la macchina con la benzina ancora nel serbatoio in edifici in cui i vapori possono raggiungere una fiamma nuda o una scintilla. Se occorre scolare il serbatoio del carburante sulle parti calde, quest'operazione deve essere compiuta all'aperto. Non versare il carburante sulle parti calde.
Durante la manutenzione delle batterie, NON FUMARE e tenere lontane le fiamme nude. Non collegare oggetti metallici fra i suoi terminali.

AVVERTENZA:
L'olio idraulico sotto pressione eventualmente fuoriuscito dall'impianto, può penetrare nella pelle e provocare gravi lesioni e richiede l'immediato intervento di un medico.

AVVERTENZA:
Le batterie emanano gas deflagranti, contengono acidi corrosivi ed erogano una corrente elettrica sufficientemente alta da provocare ustioni.

Le modalità d'uso delle unità di taglio Fairway sono riportate in una pubblicazione a parte.

D

füllen. Kraftstoffdeckel fest anziehen und Kanister sicher verschließen. Kraftstoff in nur dafür zugelassenen Kanistern aufbewahren. Nur im Freien tanken und Rauchverbot beachten.
Falls Kraftstoff verschüttet wurde, Motor nicht starten, Maschine vom Kraftstofffleck wegschieben. Jede Funkenbildung vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben. Maschine mit gefülltem Kraftstoffbehälter niemals in geschlossenen Räumen abstellen, in denen sich die Kraftstoffdämpfe an einer offenen Flamme oder Funken entzünden können. Kraftstoff nur im Freien ablassen. Keinen Kraftstoff über heiße Teile verschütten.
Während der Batteriewartung NICHT RAUCHEN und offene Flammen vermeiden. Keine Metallteile über die Batteriepole legen.

WARNUNG:
Unter Druck austretende Hydraulikflüssigkeit kann die Haut durchdringen und ernsthafte Verletzungen verursachen. Begeben Sie sich unverzüglich in medizinische Behandlung.

WARNUNG:
Batterien produzieren explosives Knallgas, enthalten ätzende Säure und haben genügend Energie, um Brände zu verursachen.

Die Bedienung der Fairway Schneideinheiten ist in der separaten Bedienungsanleitung.

GB

SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION FAIRWAY 250

TYPE:	Kubota 25KW (33HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1335cc (81.47 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V1305-BBS-EC-1
Maximum Speed:	3000 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oil Sump Capacity:	6 litres (10.56 Imp.pints) (12.68 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

ENGINE SPECIFICATION FAIRWAY 305

TYPE:	Kubota 28KW (38HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in)with 12V electric start.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximum Speed:	3000 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oil Sump Capacity:	6 litres (10.56 Imp.pints) (12.68 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

ENGINE SPECIFICATION FAIRWAY 405

TYPE:	Kubota 34.7KW (46.5HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) tubo-charged vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V1505-TE
Maximum Speed:	3000 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oil Sump Capacity:	6.4 litres (11.26 Imp.pints) (13.52 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATION

Speeds:	
Cutting:	0 - 12km/h (0 - 7.5 mph) FORWARD 0 - 6.4km/h (0 -4 mph) REVERSE
Transport:	0 - 16km/h (0 - 15mph) FORWARD
TYRES:	
Front -	26.5 x 14.00 - 12 4 ply rating turf tread
Rear -	20 x 10.00 - 8 4 ply rating turf tread
Pressures:	All tyres 0.63 kg/cm^2 (9 p.s.i.)
Brakes:	Hydrostatic braking with mechanical type emergency/parking brakes, on front wheels
Cooling System	
Capacity:	5litres (8 Imp. pints) (10.5 US pints)
Fuel Tank	
Capacity:	45.4 litres (10 Imp. galls) 12 US galls
Hydraulic Tank	
Capacity:	37.8 litres (8.3 Imp. galls) 10 US galls

I

DATI TECNICI

DATI TECNICI DEL MOTORE DEL FAIRWAY 250

TIPO:	Motore diesel verticale Kubota da 25KW (33 c.v.) @ 3000 giri/min, 4 cilindri (allineati), a 4 tempi, raffreddato ad acqua, da 1335 cc, con starter da 12 V.
Modello:	V1305-BBS-EC-1
Regime massimo:	3000 ± 50 giri/min (A vuoto)
Regime minimo:	1500 $^{+100}_{-0}$ giri/min
Capacità coppa dell'olio:	6 litri
Ordine di accensione:	1, 3, 4, 2.
Carburante: Gasolio	N° 2-D (ASTM D975)

DATI TECNICI DEL MOTORE DEL FAIRWAY 305

TIPO:	Motore diesel Kubota da 28KW (38 c.v.) @ 3000 giri/min, a 4 cilindri (allineati), a 4 cilindri, raffreddato ad acqua, da 1498 cc, con starter da 12 V.
Modello:	V1505-BBS-EC-1
Regime massimo:	3000 ± 50 giri/min (A vuoto)
Regime minimo:	1500 $^{+100}_{-0}$ giri/min
Capacità coppa dell'olio:	6 litri
Ordine di accensione:	1, 3, 4, 2.
Carburante:	Gasolio N° 2-D (ASTM D975)

DATI TECNICI DEL MOTORE DEL FAIRWAY 405

TIPO:	Motore diesel Kubota da 34,7KW (46,5c.v.) @ 3000 giri/min, a 4 cilindri (allineati), a 4 cilindri, raffreddato ad acqua, da 1498 cc, con starter da 12 V.
Modello:	V1505-TE
Regime massimo:	3000 ± 50 giri/min (A vuoto)
Regime minimo:	1500 $^{+100}_{-0}$ giri/min
Capacità coppa dell'olio:	6,4 litri
Ordine di accensione:	1, 3, 4, 2.
Carburante:	Gasolio N° 2-D (ASTM D975)

DATI TECNICI DEL TOSAERBA

Velocità:	
Di taglio:	0 - 12km/h A MARCIA AVANTI
	0 - 6,4km/h IN RETROMARCIA
Di trasporto:	0 - 16km/h A MARCIA AVANTI
PNEUMATICI:	
Anteriori:	26,5 x 14,00 - 12 battistrada a 4 tele
Posteriori:	20 x 10,00 - 8 battistrada a 4 tele
Pressione dei pneumatici:	Per tutti i pneumatici: 0,63 kg/cm^2
Freni:	Impianto frenante idrostatico costituito da freni di emergenza/stazionamento su entrambe le ruote
Impianto di raffreddamento	
Capacità:	5 litri
Serbatoio del carburante	
Capacità:	45,4 litri
Serbatoio dell'impianto idraulico	
Capacità	37,8 litri

D

TECHNISCHE DATEN

MOTOR FAIRWAY 250

Typ:	Kubota 25 kW (33 PS) bei 3000 U/min, Viertakt Diesel, 4 Zylinder Reihenmotor, wassergekühlt, 1335 cm³, 12 Volt elektrischer Anlasser.
Modell:	V1305-BBS-EC-1
Höchstdrehzahl:	3000 ± 50 U/min (ohne Last)
Leerlaufdrehzahl:	1500 $^{+100}_{-0}$ U/min (ohne Last)
Ölinhalt:	6 Ltr.
Zündfolge:	1, 3, 4, 2.
Kraftstoff:	Dieselkraftstoff

MOTOR FAIRWAY 305

Typ:	Kubota 28 kW (38 PS) bei 3000 U/min, Viertakt Diesel, 4 Zylinder Reihenmotor, wassergekühlt, 1498 cm³, 12 Volt elektrischer Anlasser.
Modell:	V1505-BBS-EC-1
Höchstdrehzahl:	3000 ± 50 U/min (ohne Last)
Leerlaufdrehzahl:	1500 $^{+100}_{-0}$ U/min (ohne Last)
Ölinhalt:	6 Ltr.
Zündfolge:	1, 3, 4, 2.
Kraftstoff:	Dieselkraftstoff

MOTOR FAIRWAY 405

Typ:	Kubota 34,7 kW (46,5 PS) bei 3000 U/min, Viertakt Diesel, 4 Zylinder Reihenmotor, wassergekühlt, 1498 cm³, 12 Volt elektrischer Anlasser.
Modell:	V1505-TE
Höchstdrehzahl:	3000 ± 50 U/min (ohne Last)
Leerlaufdrehzahl:	1500 $^{+100}_{-0}$ U/min (ohne Last)
Ölinhalt:	6,4 Ltr.
Zündfolge:	1, 3, 4, 2.
Kraftstoff:	Dieselkraftstoff

MASCHINE

Geschwindigkeiten:	
Arbeit:	0-12 Km/h
Transport:	0-16Km/h
Rückwärts:	0-6,4 Km/h
Bereifung:	
Vorn	26,5x14.00 - 12 4PR
Hinten -	20x10.00 - 8 4PR
Reifendruck:	Alle Reifen 0,63 Kg/cm²
Bremsen:	Betriebsbremse hydrostatisch, Feststellbremse mechanische Scheibenbremsanlage auf die Vorderräder wirkend.
Kühlanlageninhalt:	5 Ltr.
Kraftstofftankinhalt:	45,4 Ltr.
Hydrauliktankinhalt:	37,8 Ltr.

GB

DIMENSIONS FAIRWAY 250

Width of cut:	2.49 metres (98in)
Overall width: (transport)	2.13 metres (84in)
Overall height:	1.60 metres (63in)
Overall length:	2.91 metres (114.5in)
Wheelbase:	1.45metres (57in)
Uncut turning circle:	
Overall weight of machine:	
with Fairway 7-knife units	1270kg (2800lb)

DIMENSIONS FAIRWAY 305

Width of cut:	2.94 metres (116in)
Overall width: (transport)	2.52 metres (99.2in)
Overall height:	1.60 metres (63in)
Overall length:	2.88 metres (113.5in)
Wheelbase:	1.45 metres (57in)
Uncut turning circle:	1.32 metres (52in)
Overall weight of machine:	
with Fairway 7-knife units	1515kg (3340lb)

DIMENSIONS FAIRWAY 405

Width of cut:	4.00 metres (158in)
Overall width: (transport)	4.20 metres (166in)
Overall height:	1.40 metres (56in)
Overall length:	2.88 metres (113.5in)
Wheelbase:	1.45 metres (57in)
Uncut turning circle:	
Overall weight of machine:	
with Fairway 7-knife units	1860kg (4100lb)

I

DIMENSIONI D'INGOMBRO DEL FAIRWAY 250

Larghezza di taglio:	2,49 metri
Larghezza totale: (trasporto):	2,13 metri
Altezza totale:	1,60 metri
Lunghezza totale:	2,91 metri
Carreggiata:	1,45 metri
Diametro minimo di volta per erba non tagliata:	
Peso totale del tosaerba:	
con unità di taglio a 7 lame Fairway:	1270 kg

DIMENSIONI D'INGOMBRO DEL FAIRWAY 305

Larghezza di taglio:	2,94 metri
Larghezza totale: (trasporto):	2,52 metri
Altezza totale:	1,60 metri
Lunghezza totale:	2,88 metri
Carreggiata:	1,45 metri
Diametro minimo di volta per erba non tagliata:	1,32 metri
Peso totale del tosaerba:	
con unità di taglio a 7 lame Fairway:	1515 kg

DIMENSIONI D'INGOMBRO DEL FAIRWAY 405

Larghezza di taglio:	4,00 metri
Larghezza totale: (trasporto):	4,20 metri
Altezza totale:	1,40 metri
Lunghezza totale:	2,88 metri
Carreggiata:	1,45 metri
Diametro minimo di volta per erba non tagliata:	
Peso totale del tosaerba:	
con unità di taglio a 7 lame Fairway:	1860 kg

D

ABMESSUNGEN FAIRWAY 250

Arbeitsbreite:		2,49 m.
Transportbreite:	2,13 m.	
Höhe über alles:	1,60 m.	
Länge mit: Grasfangkörben		2,91 m.
Länge ohne Grasfangkörbe:		1,45 m.
Radstand:		???
Gesamtgewicht:	1270 Kg	

ABMESSUNGEN FAIRWAY 305

Arbeitsbreite:		2,49 m.
Transportbreite:	2,52 m.	
Höhe über alles:	1,60 m.	
Länge mit: Grasfangkörben		2,88 m.
Länge ohne Grasfangkörbe:		1,45 m.
Radstand:		1,32
Gesamtgewicht:	1515 Kg	

ABMESSUNGEN FAIRWAY 405

Arbeitsbreite:		4,00 m.
Transportbreite:	4,20 m.	
Höhe über alles:	1,40 m.	
Länge mit: Grasfangkörben		2,88 m.
Länge ohne Grasfangkörbe:		1,45 m.
Radstand:		???
Gesamtgewicht:	1860 Kg	

GB

NOISE EMISSION FAIRWAY 250

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Sound Power Level:	102 dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level:	84.1 dB(A) LpA (Operator Ear Level)

NOISE EMISSION FAIRWAY 305

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Sound Power Level:	100 dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level:	83.3 dB(A) LpA (Operator Ear Level)

NOISE EMISSION FAIRWAY 405

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Sound Power Level:	102 dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level:	84 dB(A) LpA (Operator Ear Level)

VIBRATION LEVEL

The machine was tested for whole body and hand/ arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating postion with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

FAIRWAY 250

Hand / Arm acceleration level : 1.09 m/s^2
Whole body acceleration level
- X axis : 0.113 m/s^2
- Y axis : 0.050 m/s^2
- Z axis : 0.103 m/s^2

FAIRWAY 305

Hand / Arm acceleration level : 1.08 m/s^2
Whole body acceleration level
- X axis : < 0.01 m/s^2
- Y axis : 0.018 m/s^2
- Z axis : 0.046 m/s^2

FAIRWAY 405

Hand / Arm acceleration level : 0.52 m/s^2
Whole body acceleration level
- X axis : < 0.01 m/s^2
- Y axis : 0.019 m/s^2
- Z axis : 0.046 m/s^2

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CE grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10w

Hydraulic Oil: To A.P.I. Classification CE/SF grades SAE 10w-30
Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

I

LIVELLO DI RUMOROSITÀ DEL FAIRWAY 250

Conforme alle disposizioni della direttiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Intensità del rumore: 102dB(A) LWA (Per i presenti)
Pressione del rumore: 84,1dB(A) LpA (Per l'operatore)

LIVELLO DI RUMOROSITÀ DEL FAIRWAY 305

Conforme alle disposizioni della direttiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Intensità del rumore: 100 dB(A) LWA (Per i presenti)
Pressione del rumore: 83,3dB(A) LpA (Per l'operatore)

LIVELLO DI RUMOROSITÀ DEL FAIRWAY 405

Conforme alle disposizioni della direttiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Intensità del rumore: 102dB(A) LWA (Per i presenti)
Pressione del rumore: 84dB(A) LpA (Per l'operatore)

LIVELLO DI VIBRAZIONE

La macchina è stata testata per accertare i livelli di vibrazione dell'intero corpo, delle mani e delle braccia. L'operatore era seduto nella normale posizione, con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo; il motore era in moto e l'apparato di taglio girava mentre la macchina era ferma.

FAIRWAY 250

Livello di accelerazione Mani-braccia : 1,09 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,113 m/s²
asse Y : 0,050 m/s²
asse Z : 0,103 m/s²

FAIRWAY 305

Livello di accelerazione Mani-braccia : 1,08 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : < 0,01 m/s²
asse Y : 0,018 m/s²
asse Z : 0,046 m/s²

FAIRWAY 405

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,52 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : < 0,01 m/s²
asse Y : 0,019 m/s²
asse Z : 0,046 m/s²

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore: A norma MIL-L-2104C o A.P.I. Tipi previsti dalla CE e riportati nella tabella sottostante:

Temperatura	Viscosità dell'olio
OLTRE I 25°C	SAE 30
DA 0°C a 25°C	SAE 20
SOTTO GLI 0°C	SAE 10w

Olio idraulico: A norma A.P.I. Tipo previsti dalla CE/SF SAE 10w-30
Grasso: Shell Darina R2 o equivalente

D

GERÄUSCHPEGEL FAIRWAY 250

Entspricht den Bestimmungen EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.
Schaltpegel: 102 db (A) LWA (Nebenstehende)
Schalldruck: 84,1 db (A) LPA (am Fahrerohr)

GERÄUSCHPEGEL FAIRWAY 305

Entspricht den Bestimmungen EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.
Schaltpegel: 10o db (A) LWA (Nebenstehende)
Schalldruck: 83,3 db (A) LPA (am Fahrerohr)

GERÄUSCHPEGEL FAIRWAY 405

Entspricht den Bestimmungen EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.
Schaltpegel: 102 db (A) LWA (Nebenstehende)
Schalldruck: 84 db (A) LPA (am Fahrerohr)

SCHWINGUNGSBESCHLEUNIGUNG

Die Maschine wurde auf Schwingungsbeschleunigungen für den Körper gesamt und Hand / Arm geprüft. Die Prüfung wurde mit dem Bediener in normaler Sitzposition mit beiden Händen am Lenkrad bei stehender Maschine mit laufendem Motor und eingeschalteten Schneidzylindern vorgenommen.

FAIRWAY 250

Beschleunigung Hand / Arm: 1,09 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,113 m/sec²
Y Achse : 0,050 m/sec²
Z Achse : 0,103 m/sec²

FAIRWAY 250

Beschleunigung Hand / Arm: 1,08 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : < 0,01 m/sec²
Y Achse : 0,018 m/sec²
Z Achse : 0,046 m/sec²

FAIRWAY 250

Beschleunigung Hand / Arm: 1,45 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : < 0,01 m/sec²
Y Achse : 0,019 m/sec²
Z Achse : 0,046 m/sec²

SCHMIERSTOFFEMPFEHLUNGEN

Motoröl: MIL-L 2104 C oder A.P.I. Norm CE und Viskosität gemäß nachstehender Tabelle.

Temperatur	Viskosität
Über 25°C	SAE 30
o°C bis 25°C	SAE 20
Unter 0°C	SAE 10w

Hydrauliköl: SAE 10w-30
Fett Shell Darina R2 oder Vergleichbares.

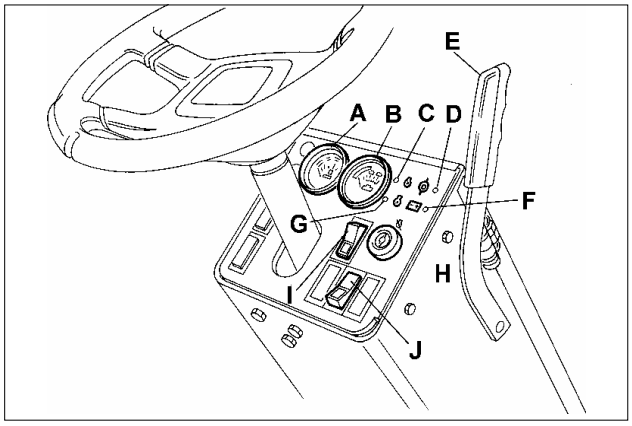


Fig.2

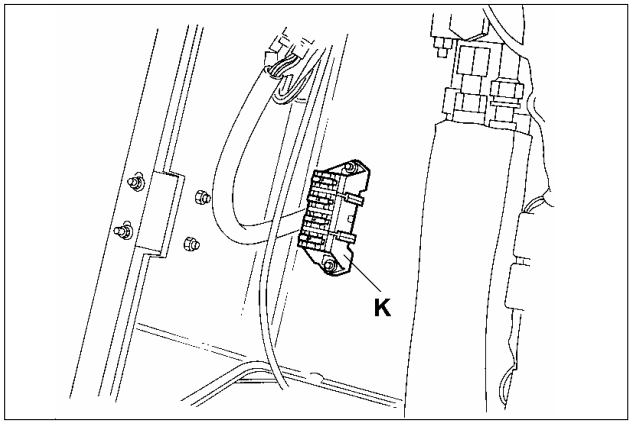


Fig.3

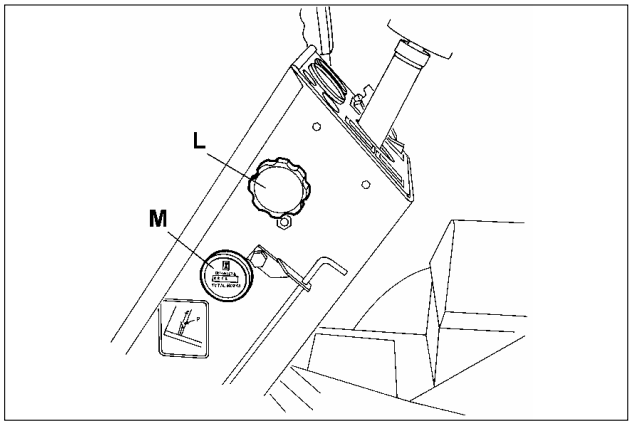


Fig.4

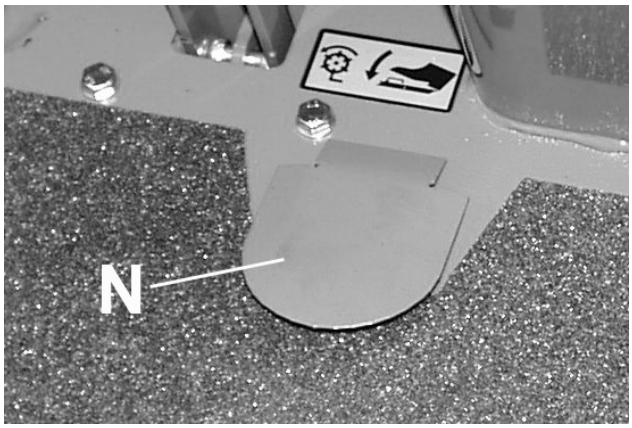


Fig.4A

GB

CONTROLS

A - FUEL GAUGE
Displays indication of amount of fuel in the tank.

B - TEMPERATURE GAUGE
Displays indication of the temperature of the engine coolant.

C - ENGINE OIL LIGHT
Light comes on if engine oil pressure drops too low.

D - HYDRAULIC OIL LIGHT
Light comes on if hydraulic oil temperature is too high.

E - THROTTLE
Forward for higher engine speeds. Back for slower.

F - ALTERNATOR LIGHT
Light comes on if the battery is not being charged.

G - GLOW PLUG LIGHT
Light comes on when ignition switch is turned left to the glow plug preheat position. Light turns off automatically when glow plugs are preheated (5-10 sec.)

H - IGNITION SWITCH
The ignition switch has four positions. Center is OFF. All the way clockwise is START. Part way to the detent clockwise is ON without start. Counter-clockwise operates the glow plug heater.

I - MOW/TRANSPORT SWITCH
Push bottom of rocker switch to put mower in 2-wheel drive (for transport). Push top for 4-wheel drive (for mowing). Cutting units will not come on in 2-wheel drive.

J - CUTTING UNIT SWITCHES
Push bottom of rocker switch and operate foot switch to start cutting units rotating. Push top of rocker switch to stop cutter unit rotation. (Cutting units stop rotating automatically when raised.)

K - FUSES
Blade-type fuses are used to protect electrical circuit.

L - STEERING WHEEL LOCK
Allows adjustment of the steering wheel.

M - HOURMETER
Records engine running hours.

I

COMANDI

A: INDICATORE LIVELLO CARBURANTE
Indica la quantità di carburante nel serbatoio.

B: INDICATORE DELLA TEMPERATURA
Indica la temperatura del liquido refrigerante del motore.

C: SPIA DELL'OLIO DEL MOTORE
La spia di accende in caso di pressione insufficiente dell'olio del motore.

D: SPIA DELL'OLIO IDRAULICO
La spia si accende in caso di temperatura eccessiva dell'olio idraulico.

E: LEVA DELL'ACCELERATORE
In avanti per aumentare il regime del motore, indietro per diminuirlo.

F: SPIA DELL'ALTERNATORE
La spia si accende in caso di mancata ricarica della batteria.

G: SPIA DELLE CANDELE AD INCANDESCENZA
La spia si accende quando l'interruttore di accensione viene lasciato sulla posizione di preriscaldamento delle candele ad incandescenza (a sinistra). La spia si spegne automaticamente quando le candele ad incandescenza raggiungono la temperatura prevista (5-10 sec.)

H: INTERRUTTORE DI ACCENSIONE
L'interruttore di accensione è dotato di quattro posizioni. La posizione centrale indica che l'interruttore è DISINSERITO. L'ultima posizione in senso orario indicata AVVIAMENTO. La prima posizione in senso orario indica INSERITO senza avviamento. La posizione in senso antiorario inserisce il riscaldatore delle candele ad incandescenza.

I: INTERRUTTORE DI TOSATURA/TRASPOSTO
Premere la parte inferiore dell'interruttore a bilanciere per inserire la modalità a 2 ruote motrici del tosaerba (per il trasporto). Premere la parte superiore per inserire la modalità a 4 ruote motrici (per la tosatura). Nella modalità a 2 ruote motrici, le unità di taglio non vengono azionate.

J: INTERRUTTORE DELLE UNITÀ DI TAGLIO
Premere la parte inferiore dell'interruttore a bilanciere e premere il pedale per avviare la rotazione delle unità di taglio. Premere la parte superiore del pedale per arrestare la rotazione delle unità di taglio. (La rotazione delle unità di taglio viene arrestata automaticamente quando sono sollevate).

K: FUSIBILI
Fusibili a forcella destinati a proteggere l'impianto elettrico.

L: DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO VOLANTE
Consente di regolare la posizione del volante.

M: CONTAORE
Registra le ore di esercizio del motore.

D

BEDIENELEMENTE

A - KRAFTSTOFFVORRATSANZEIGE
Das Display zeigt den Kraftstoffvorrat an.

B - TEMPERATURANZEIGE
Das Display zeigt die Kühlflüssigkeitstemperatur des Motors an.

C - MOTORÖLDRUCKKONTROLLEUCHTE
Leuchtet bei zu geringem Motoröldruck auf.

D - HYDRAULIKÖLKONTROLLEUCHTE
Leuchtet bei zu hoher Hydrauliköltemperatur auf.

E - GASHEBEL
Nach vorn schieben: Drehzahlerhöhung, nach hinten ziehen: Drehzahlverringerung.

F - GENERATORKONTROLLEUCHTE
Bei Aufleuchten wird die Batterie nicht geladen.

G - VORGLÜHKONTROLLEUCHTE
Leuchtet auf, wenn der Schlüsselschalter nach links in die Vorglühstellung gedreht wird. Leuchte erlischt automatisch, wenn genügend vorgeglüht ist (nach ca 5 - 10 sec.).

H - SCHLÜSSELSCHALTER
Der Schlüsselschalter hat vier Stellungen. Senkrecht: AUS. Nach rechts zum Anschlag: ANLASSEN. Halb nach rechts: EIN ohne Anlassen. Drehung nach links betätigt die Vorglühanlage.

I - SCHALTER ALLRADANTRIEB (ARBEITS- / TRANSPORT-GESCHWINDIGKEIT)
Zur Schaltung 2 - Radantrieb (Transport) unteres Ende des Kippschalters drücken. Zur Schaltung des 4 - Radantriebes (Mähen) oberes Ende des Kippschalters drücken. Die Schneidzylinder lassen sich nicht im 2 - Radantrieb schalten.

J - SCHALTER SCHNEIDZYLINDERANTRIEB
Unteres Ende des Kippschalters und Fußschalter zum Einschalten der Schneidzylinder drücken. Zum Anhalten der Schneidzylinder oberes Ende des Kippschalters drücken. (Schneidzylinder stoppen automatisch beim Ausheben der Schneideinheiten.)

K - SICHERUNGEN
Zur Absicherung der einzelnen Schaltkreise werden Stecksicherungen verwendet.

L - LENKSÄULENVERRIEGELUNG
Ermöglicht die Verstellung der Lenksäule.

M - BETRIEBSSTUNDENZÄHLER
Zeigt die Betriebsstunden des Motors an.

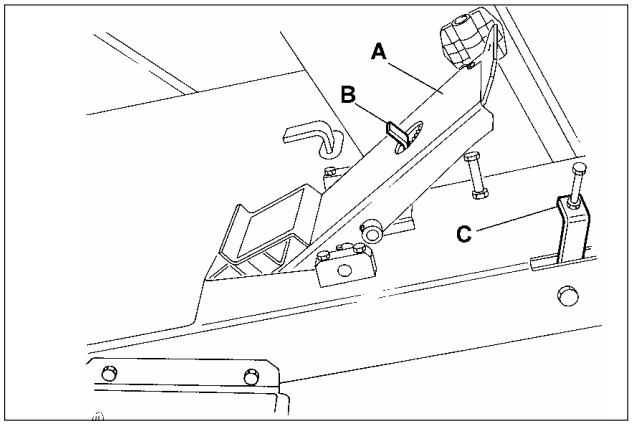


Fig.5

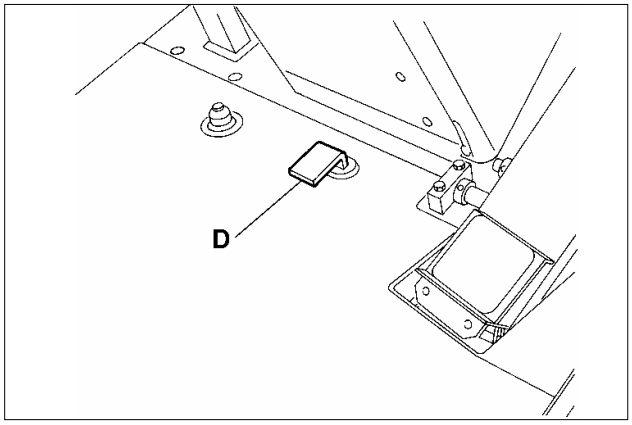


Fig.6

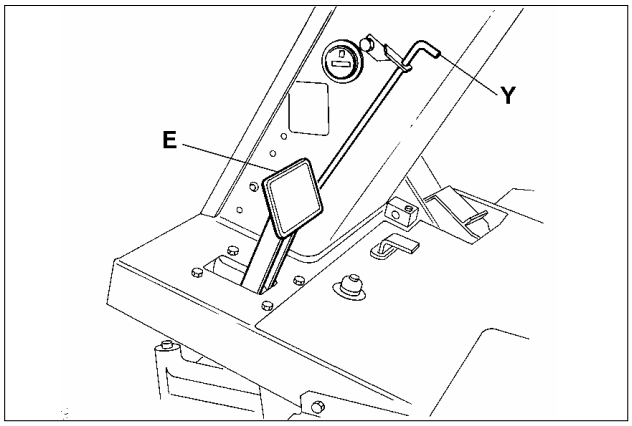


Fig.7

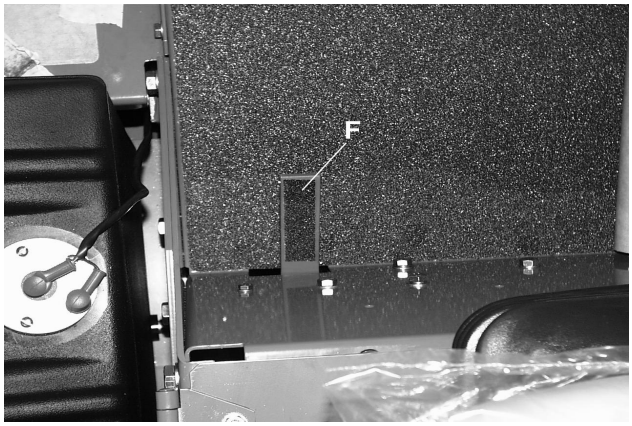


Fig.8

GB

A - FWD/REV PEDAL
Pushing down the top plate of the pedal moves machine forward. Pushing down the rear plate moves machine in reverse. Motions forward or reverse are increased by more pressure. Pedal automatically returns to the neutral position when foot pressure is removed.

B - NEUTRAL LATCH
Has two functions:

1. The engine cannot be started when the Neutral Latch is depressed.
2. The FWD/REV pedal will not work as described if the Neutral Latch is not simultaneously depressed.

C - SPEED LIMITER
Forward traveling speed is limited by the adjustable Speed Limiter, shown in its least limiting position.

D - REEL TRANSPORT STOP (FRONT)
Depressing this pedal while lifting the cutting units allows the cutting units to be raised for machine transport.

E - BRAKES
Push this pedal forward until it locks to set parking brake. Release parking brake by pushing the brake pedal at the same time lever Y is pulled up.

F - REEL TRANSPORT STOP (WINGS FAIRWAY 405 ONLY)
Depressing this pedal before lifting the cutting units allows the cutting units to be raised for machine transport.

I

A: PEDALE MARCIA AVANTI/MARCIA INDIETRO
Premendo la parte superiore del pedale, viene inserita la marcia avanti del tosaerba, premendo la parte inferiore del pedale viene inserita la retromarcia del tosaerba. La velocità di marcia è diretamente propozionale alla pressione esercitata sul pedale. Il pedale ritorna automaticamente alla posizione di folle quando si toglie il piede dal pedale.

B: DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO IN FOLLE

Svolge due funzioni:

1. Una volta inserito, impedisce l'avviamento del motore quando viene premuto il pedale di inserimento del dispositivo.
2. Qualora non venga inserito contemporaneamente alla pressione del pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA, quest'ultimo non funziona come suindicato.

C: RIDUTTORE DI VELOCITÀ
Il riduttore di velocità consente di ridurre la velocità di marcia avanti ed è illustrato nella posizione di riduzione di velocità minima.

D: FERMO DEL GIRALAME PER IL TRASPORTO DEL TOSAERBA (ANTERIORE)
Premendo questo pedale durante il sollevamento delle unità di taglio si consente di sollevarle per il trasporto del tosaerba.

E: FRENI
Premere il pedale in avanti fino a quando viene inserito il freno di stazionamento. Per disinserire il freno di stazionamento, premere il pedale del freno mentre si solleva la leva Y.

F: FERMO DEL GIRALAME PER IL TRASPORTO DEL TOSAERBA (SOLO LE UNITA' DI TAGLIO ESTERNE FAIRWAY 405)
Premendo questo pedale prima del sollevamento delle unità di taglio si consente di sollevarle per il trasporto del tosaerba.

D

A - FAHRPEDAL VORWÄRTS / RÜCKWÄRTS
Zur Vorwärtsfahrt Fahrpedal nach vorne drücken. Zur Rückwärtsfahrt Fahrpedal nach hinten drücken. Stärkerer Druck auf das Pedal erhöht die Vorwärts- bzw Rückwartsgeschwindigkeit. Das losgelassene Pedal kehrt automatisch in die Leerlaufstellung zurück.

B - LEERLAUFARRETIERUNG
Hat 2 Funktionen:
1. Bei getretener Leerlaufarretierung kann der Motor nicht angelassen werden.
2. Das Fahrpedal laßt sich nur bei gleichzeitigem Niederdrücken der Leerlaufarretierung betätigen.

C - GESCHWINDIGKEITSBEGRENZER
Die Vorwärtsgeschwindigkeit wird durch den verstellbaren Anschlag begrenzt, hier in der schnellsten Stellung gezeigt.

D - TROMMELTRANSPORT STOP (VORN)
Betätigen dieses Pedals bei gleichzeitig Heben der Krallen ermöglicht das Anheben der Krallen so weit, daß die Maschine transportiert werden kann.

E - FESTSTELLBREMSE
Niedertreten des Pedales bis zum Einrasten betätigt die Feststellbremse. Lösen der Feststellbremse durch gleichzeitiges Treten des Pedales und Hochziehen des Hebels **Y**.

F - TROMMELTRANSPORT STOP (NUR FAIRWAY 405 ÄUSSERSTE SCHNEIDEINHEITEN)
Betätigen dieses Pedals vor Heben der Krallen ermöglicht das Anheben der Krallen so weit, daß die Maschine transportiert werden kann.

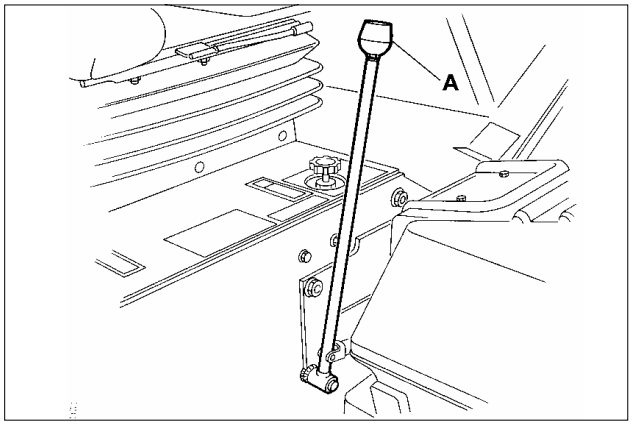


Fig.9

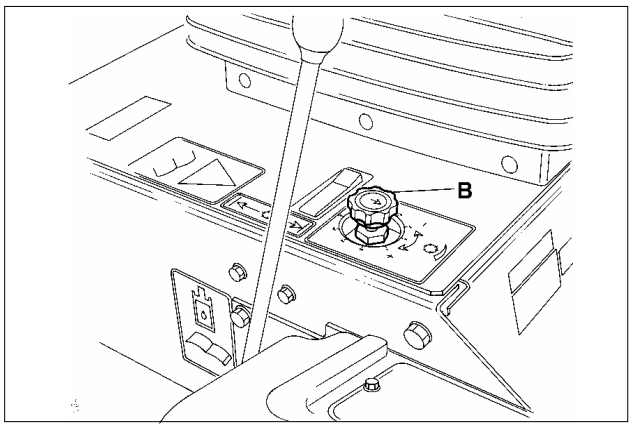


Fig.10

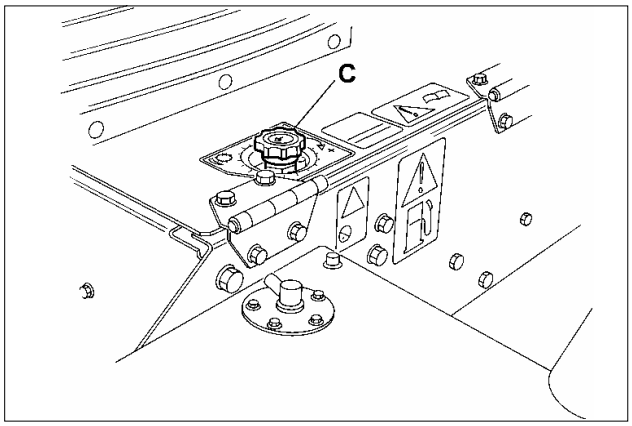


Fig.11

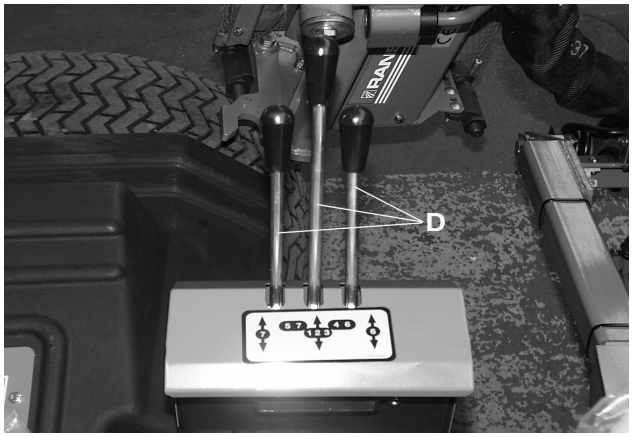


Fig.12

GB

A - LIFT LEVER (FAIRWAY 250 / 305)
Move back and hold to raise the cutteing units.
Move forward and hold to lower the cutteing units.
The lever automatically returns to a neutral position when released.

B - ROTATIONAL SPEED
Continuous adjustment of reel rotational speed, from stopped to full speed (approximately 1,300 rpm).

C - WEIGHT TRANSFER
Transfers weight between cutting units and drive wheels. More weight on the cutting units makes them track the ground contour more closely.

D - LIFT LEVERS (FAIRWAY 405)
Centre lever lifts all seven cutting unit, front to rear sequentialy for cross cut capability.

Front lever lifts cutting unit number even, left hand wing individually.

Rear lever lifts cutting unit number six, right hand wing individually.

I

A: LEVA DI SOLLEVAMENTO
Spostare indietro la leva e tenerla in questa posizione per sollevare le unità di taglio.
Spostare in avanti la leva e tenerla in questa posizione per abbassare le unità di taglio.
Una volta rilasciata, la leva ritorna automaticamente alla posizione neutra.

B: VELOCITÀ DI ROTAZIONE
Costante regolazione della velocità di rotazione del gruppo giralame: da arresto a velocità massima (circa 1.300 giri/min).

C: TRASFERIMENTO DEL PESO
Trasferimento del peso tra le unità di taglio e le ruote motrici. Il maggiore peso esercitato sulle unità di taglio consente alle unità di taglio di seguire più da vicino il profilo del terreno.

D: LEVE DI SOLLEVAMENTO (FAIRWAY 405)
La leva centrale solleva tutte e sette le unità di taglio, sequenzialmente da anteriore a posteriore per capacità di taglio incrociato.

La leva anteriore solleva l'unità di taglio numero sette ala sinistra individualmente.

La leva posteriore solleva l'unità di taglio numero sei ala destra individualmente.

D

A - AUSHUBHEBEL
Zum Ausheben der Schneideinheiten Hebel nach hinten ziehen und bis zum vollen Ausheben festhalten.Zum Absenken der Schneideinheiten Hebel nach vorn drücken und bis zum vollen Absenken festhalten.
Nach dem Loslassen kehrt der Hebel automatisch in die Neutralstellung zurück.

B - SCHNEIDZYLINDERDREHZAHLVERSTELLUNG
Stufenlose Verstellung der Schneidzylinderdrehzahl, vom Stillstand bis zur Höchstdrehzahl (ca. 1300 U/min).

C - AUFLAGENDRUCKVERSTELLUNG
Verändert die Gewichtsverteilung auf Schneideinheiten und Antriebsräder. Bei höhererm Auflagedruck der Schneideinheiten passen sie sich den Bodenunebenheiten besser an.

D - HUBHEBEL (FAIRWAY 405)
Mit dem mittleren Hebel werden alle sieben Kralleneinheiten angehoben, nacheinander von vorn nach hinten, für Kreuzschnitte.
Mit dem vorderen Hebel wird individuell die Kralleneinheit Nummer sieben links angehoben.
Mit dem hinteren Hebel wird individuell die Kralleneinheit Nummer sechs rechts angehoben.

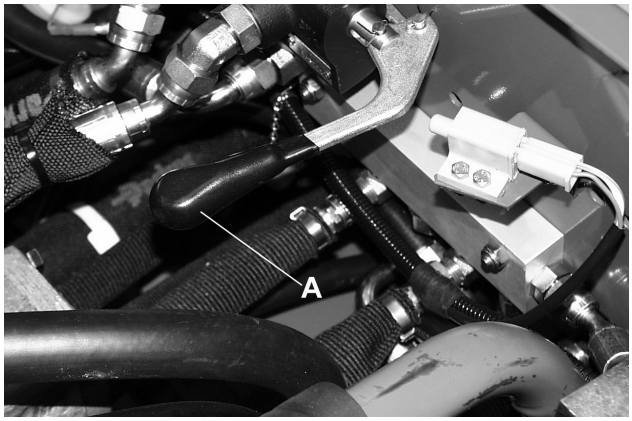


Fig.13

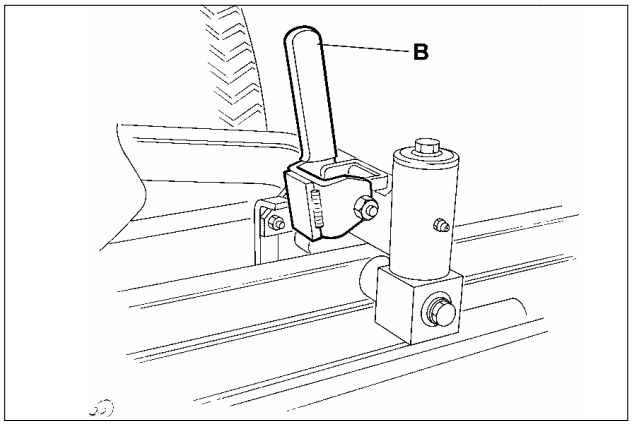


Fig.14

GB

A - BACKLAPPING LEVER
Sets reel rotational direction with three positions: (a) forward for mowing, (b) reverse for backlapping and (c) neutral. See the separate cutting unit operator's manual for an explanation of the backlapping procedure.

B - REEL STOP LEVER
Friction control that keeps cutting unit from bouncing when operating over rough ground conditions.

SEAT SWITCH (not pictured)
Stops engine if the operator gets off seat with either the cutting units engaged by means of the console rocker switch or the transmission is out of neutral.

I

A: LEVA DI AFFILATURA CON ROTAZIONE INVERSA
Le tre posizioni disponibili predispongono il senso di rotazione del gruppo giralame: (a) in avanti per la tosatura, (b) indietro per l'affilatura con rotazione inversa e (c) la posizione neutra. Per ulteriori ragguagli sulla procedura di affilatura con rotazione inversa, vedi il manuale d'uso in dotazione con l'unità di taglio.

B: LEVA DI ARRESTO DEL GRUPPO GIRALAME
Dispositivo a frizione che impedisce il movimento continuo dell'unità di taglio durante l'uso del tosaerba su terreni accidentati.

INTERRUTTORE DEL SEDILE (non illustrato)
Arresta il motore quando l'operatore si alza dal sedile e l'unità di taglio viene inserita mediante l'interruttore a bilanciere posto sulla consolle o quando la trasmissione non è nella posizione neutra.

D

A - SCHNEIDANTRIEBSHEBEL
Bestimmt die Drehrichtung der Schneidzylinder mit drei Stellungen: (a) Vorwärtsdrehung in Mähstellung, (b) Rückwärtsdrehung zum Einläppen, (c) Neutral. Beschreibung des Läppens siehe gesonderte Bedienungsanleitung der Schneideinheiten.

B - SCHNEIDZYLINDERANSCHLAGHEBEL
Verhindert als Reibungsbremse das Springen der Schneideinheiten in unebenem Gelände.

SITZSCHALTER (nicht abgebildet)
Stoppt den Motor, wenn der Bedienerden Fahrersitz verläßt und entweder das Fahrpedal oder der Kippschalter des Schneidzylinderantriebes nicht in Neutralstellung ist.

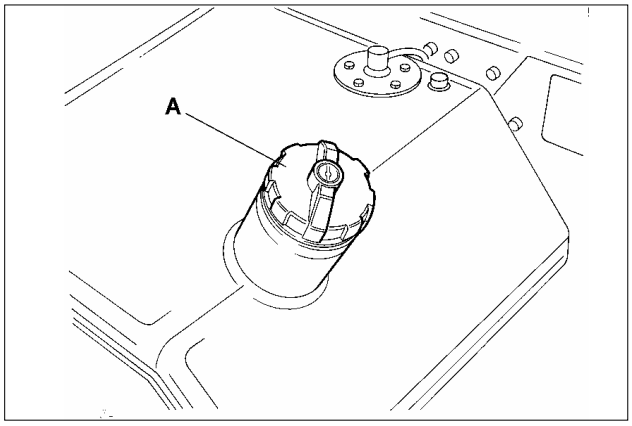


Fig.15

GB

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE OPERATING FOR THE FIRST TIME

- Check and adjust tyre pressure, if necessary, to 9 psi.
- Add diesel fuel (Fig.15).
- Check engine oil and top-up, if necessary.
- Check radiator coolant and top-up, if necessary (50% antifreeze solution).
- Make sure you understand the information contained in the preceeding General Instructions and Instruments & Controls sections.

STARTING THE ENGINE

Following is the procedure to use for a cold engine.

1. Ensure the cutting units are disengaged (see cutting unit switch in CONTROLS), the FWD/ RVS pedal and associated Neutral Latch control are not depressed and the throttle setting is in a mid position.
2. Turn the ignition switch all the way counterclockwise and hold until the glow plug light goes off (5-10 sec.)
3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and operate the starter motor until the engine starts (should only take a few seconds)
4. When the engine starts, release the key immediately and it will return to the RUN position.
5. If the engine does not start, preheat the glow plugs and try again.

NOTES:

- **Warm engine** - When the engine is warm because of surrounding temperature or recent operation, step No.2 of the cold engine starting procedure may be skipped (no need to preheat glow plugs).
- If the engine fails to start after two tries (with preheat if necessary), wait 20 seconds and try again.
- The starter motor should never be run continuously for longer than 30 seconds or it may fail.

I

USO DEL TOSAERBA

Leggere attentamente le istruzioni relative alla sicurezza.

PRIMA DI AZIONARE IL TOSAERBA PER LA PRIMA VOLTA

- Verificare ed eventualmente regolare la pressione dei pneumatici a 0,6 bar.
- Introdurre del gasolio (Fig.15).
- Verificare il livello dell'olio del motore ed eventualmente rabboccarlo.
- Verificare il livello del liquido refrigerante del radiatore ed eventualmente rabboccarlo (soluzione con 50% di antigelo).
- Leggere attentamente le informazioni riportate nei capitoli Generalità e Strumenti e comandi.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Osservare le istruzioni riportate qui di seguito per avviare il motore freddo.

1. Verificare che le unità di taglio siano inserite (vedi il paragrafo Interruttore di accensione nel capitolo COMANDI), che il pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA e il relativo comando del dispositivo di bloccaggio non siano premuti e che la leva dell'acceleratore sia nella posizione centrale.
2. Ruotare l'interruttore di accensione completamente in senso antiorario e tenerlo in questa posizione fino allo spegnimento della spia delle candele ad incandescenza (5-10 sec.)
3. Ruotare l'interruttore di accensione completamente in senso orario fino alla posizione di avviamento ed azionare lo starter fino all'avviamento del motore (qualche secondo)
4. Dopo l'avviamento del motore, rilasciare immediatamente la chiave, che ritorna alla posizione RUN (MARCIA).
5. In caso di mancato avviamento del motore, riscaldare le candele ad incandescenza e riprovare ad avviare il motore.

NOTE:

- **Motore caldo:** Quando il motore è caldo perché la temperatura ambiente è alta o perché il motore è stato utilizzato di recente, è possibile omettere il secondo punto della procedura di avviamento del motore freddo (non è necessario preriscaldare le candele ad incandescenza).
- In caso di mancato avviamento del motore dopo due tentativi (dopo avere eventualmente effettuato il preriscaldamento), attendere 20 secondi e riprovare.
- Non azionare ininterrottamente lo starter per oltre 30 secondi, onde evitarne l'avaria.

D

BEDIENUNG DER MASCHINE

Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

VOR DEM ERSTEN ANLASSEN DES MOTORS

- Reifendruck prüfen und ggf. auf 0,63 bar (9 psi) auffüllen
- Dieselkraftstoff auffüllen (Fig.15).
- Motorölstand prüfen und ggf. bis Maximum ergänzen
- Kühlflüssigkeitsstand im Kühler prüfen und ggf. mit 50 prozentiger Frostschutzlösung füllen
- Lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise sowie die Abschnitte Instrumente und Bedienelemente

ANLASSEN DES MOTORS

Verfahren bei kaltem Motor:

1. Schneidzylinderantrieb ausschalten (siehe Schalter Schneidzylinderantrieb im Abschnitt BEDIENELEMENTE), das Fahrpedal und die integrierte Leerlaufarretierung dürfen nicht betätigt sein, Gashebel in Mittelstellung bringen.
2. Schlüsselschalter bis zum Anschlag nach links drehen und festhalten, bis die Vorglühkontrolleuchte erlischt (5 - 10 sec.).
3. Durch Drehen des Schlüsselschalters nach rechts bis zum Anschlag Anlasser betätigen, bis der Motor anspringt (sollte nur wenige Sekunden dauern).
4. Nach dem Anspringen des Motors sofort den Schlüsselschalter loslassen, er kehrt automatisch in die Stellung EIN zurück.
5. Springt der Motor nicht an, erneut vorglühen und noch einmal versuchen.

HINWEIS:

- **Warmer Motor -** Ist der Motor durch vorhergehende Arbeit oder Außentemperatur warm, kann Schritt 2. (Vorglühen) entfallen.
- Springt der Motor nach 2 Versuchen nicht an (ggf. mit Vorglühen), 20 Sekunden warten und erneut versuchen.
- Anlasser NIEMALS mehr als 30 Sekunden ununterbrochen betätigen, da er sonst beschädigt werden kann.

GB

DRIVING

- **Release brake** - Make sure the parking brake is released before attempting to go forward or reverse.
- **Neutral Latch** - For either forward or reverse motion, the neutral latch located in the top plate of the FWD/RVS foot pedal must simultaneously be depressed.
- **Forward** - Gently depress the top plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **Reverse** - Gently depress the bottom plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **To stop** - Gently return the FWD/RVS foot pedal to the neutral position.

NOTES:

- Use complete foot to operate both forward and reverse.
- Make sure Neutral Latch remains pushed in.
- Do not move pedal suddenly–always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.
- Always keep foot firmly on the foot pedal–a too relaxed foot control may result in a jerky motion.

MOWING

1. Lower the reels with the cutting unit lift control.
2. Engage the cutting mechanism by pushing on the lower half of cutting unit switch and operating the floor mounted switch.
3. Release the parking brake and begin driving forward.

NOTE: Always set the throttle on full for mowing, even when the grass is heavy. When the engine is labouring, reduce forward speed by easing up on the FWD/RVS foot pedal.

TO STOP THE ENGINE

1. Disengage power to the cutting units with the cutting unit switch.
2. Remove foot from the FWD/REV pedal.
3. Set the parking brake.
4. Move the throttle control lever to the SLOW position.
5. Turn the ignition key to OFF.

IMPORTANT: The Fairway 405 turbocharged engine should be allowed to idle for five minutes before switching off.

I

GUIDA DEL TOSAERBA

- **Disinserimento del freno:** Verificare che il freno di stazionamento sia disinserito prima di inserire la marcia avanti o la retromarcia.
- **Dispositivo di bloccaggio in folle**: Per inserire la marcia avanti o la retromarcia, premere contemporaneamente il dispositivo di bloccaggio situato nella parte superiore del pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA.
- **Marcia avanti**: Premere delicatamente la parte superiore del pedale MARCIA AVANTI/ RETROMARCIA fino a raggiungere la velocità di marcia desiderata.
- **Retromarcia**: Premere delicatamente la parte inferiore del pedale MARCIA AVANTI/ RETROMARCIA fino a raggiungere la velocità di marcia desiderata.
- **Arresto del tosaerba:** Rilasciare il pedale di MARCIA AVANTI/RETROMARCIA.

NOTE:

- Inserire la marcia avanti e la retromarcia premendo il pedale con tutto il piede.
- Verificare che il dispositivo di bloccaggio in folle sia inserito.
- Premere il pedale con movimenti uniformi e graduali. Non premere mai il pedale con movimenti bruschi per passare dalla marcia avanti alla retromarcia e viceversa.
- Tenere sempre tutto il piede poggiato a fondo sul pedale, onde evitare movimenti bruschi del tosaerba.

TOSATURA

1. Abbassare i gruppi giralame con il comando di sollevamento delle unità di taglio.
2. Inserire il meccanismo di taglio premendo la metà inferiore dell'interruttore per l'unità di taglio ed azionando l'interruttore situato sul pavimento.
3. Disinserire il freno di stazionamento ed azionare il tosaerba in marcia avanti.

NOTA: Predisporre l'acceleratore sulla posizione prevista per la tosatura, anche quando l'erba è molto bagnata. Quando il motore funziona a pieno carico, ridurre la velocità di marcia sollevando leggermente il pedale MARCIA AVANTI/ RETROMARCIA.

ARRESTO DEL MOTORE

1. Disenserire l'alimentazione alle unità di taglio mediante l'apposito l'interruttore.
2. Togliere il piede dal pedale MARCIA AVANTI/ RETROMARCIA.
3. Inserire il freno di stazionamento.
4. Spostare la leva di comando dell'acceleratore alla posizione SLOW (LENTA).
5. Ruotare l'interruttore di accensione su OFF.

D

FAHREN:

- **Feststellbremse lösen -** Feststellbremse vor dem Anfahren (Vorwärts wie Rückwärts) lösen.
- **Leerlaufarretierung -** Zur Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt muß die im Fahrpedal integrierte Leerlaufarretierung gleichzeitig mit dem Fahrpedal betätigt werden.
- **Vorwärts -** Zur Vorwärtsfahrt den vorderen Teil des Pedals langsam und vorsichtig bis zum Erreichen der gewünschten Geschwindigkeit niedertreten.
- **Rückwärts -** Zur Rückwärtsfahrt den hinteren Teil des Pedals langsam und vorsichtig bis zum Erreichen der gewünschten Geschwindigkeit niedertreten.
- **Anhalten:** Fuß vom Fahrpedal nehmen.

HINWEISE:

- Den Fuß für Vorwärts- und Rückwärtsfahrt immer ganz auf auf das Fahrpedal stellen.
- Die Leerlaufarretierung muß betätigt sein.
- Das Pedal niemals plötzlich - stets langsam und vorsichtig niedertreten. Pedal NICHT abrupt von Vorwärts- auf Rückwärtsfahrt oder umgekehrt betätigen.
- Fuß immer fest auf dem Pedal aufliegen lassen. Nur leichter Fußkontakt führt zu einer ruckartigen Vorwärtsbewegung.

MÄHEN

1. Schneideinheiten mit dem Aushubhebel absenken.
2. Zum Einschalten der Schneidzylinder unteres Ende des Kippschalters und Fußschalter drücken.
3. Feststellbremse lösen und vorwärts anfahren.

HINWEIS: Beim Mähen muß der Gashebel stets auf der Stellung „MAXIMUM" stehen. Fängt der Motor an, „schwer zu arbeiten", muß die Fahrgeschwindigkeit durch Zurücknahme des Fahrpedals verringert werden.

ABSTELLEN DES MOTORS

1. Schneidzylinderantrieb mit dem Kippschalter abstellen.
2. Fuß vom Fahrpedal nehmen.
3. Feststellbremse anziehen.
4. Gashebel auf LEERLAUF stellen.
5. Schlüsselschalter auf AUS stellen.

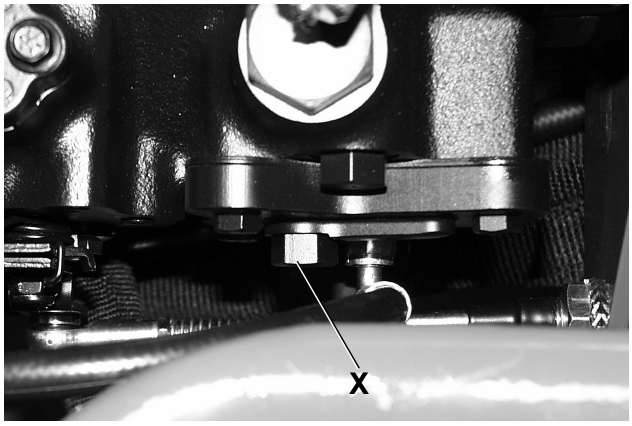


Fig.16

GB

PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED (Fig.16)

1. To push, turn knob X counterclockwise
2. After pushing, return knob X to previous position by turning clockwise.

I

SPOSTAMENTO DEL TOSAERBA A MOTORE FERMO (Fig.16)

1. Per spostare il tosaerba, ruotare la manopola X in senso antiorario
2. Una volta spostato il tosaerba, riportare la manopola X alla posizione precedente ruotandola in senso orario.

D

BEWEGEN DER MASCHINE BEI ABGESTELLTEM MOTOR (Fig.16)

1. Zum Bewegen der Maschine Knopf **X** nach links drehen.
2. Nach dem Bewegen Knopf **X** nach rechts in die Ausgangsstellung zurückdrehen.

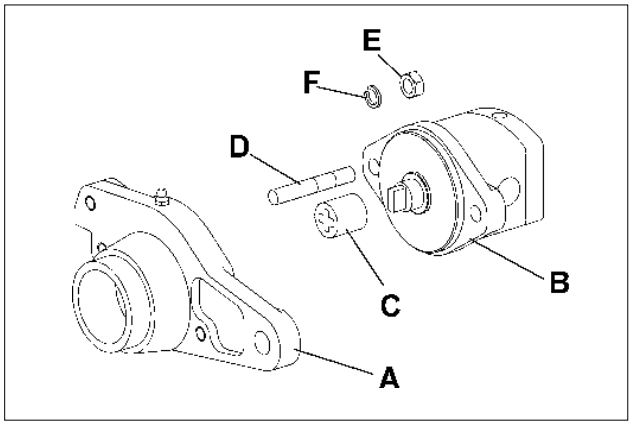


Fig.18

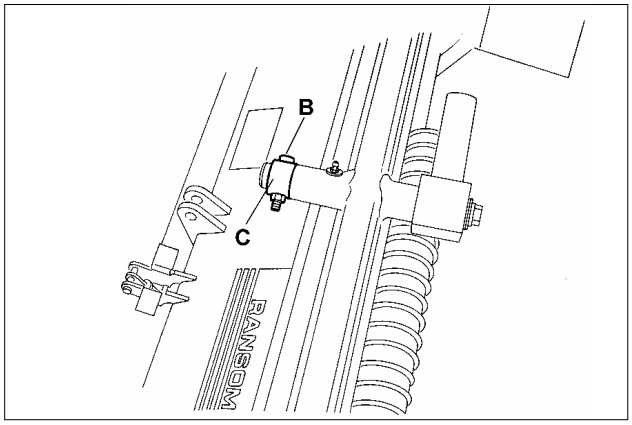


Fig.19

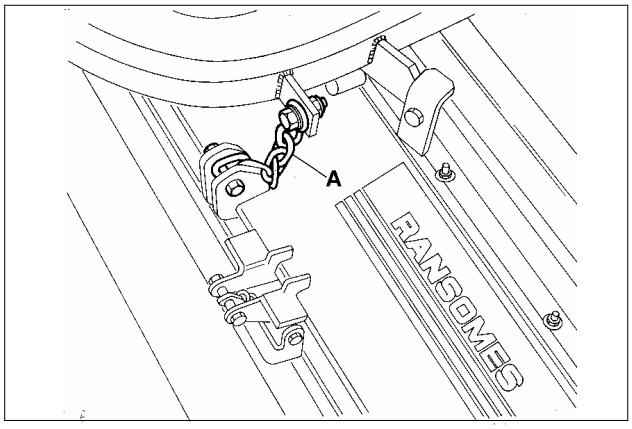


Fig.20

GB

ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE

PREPARATIONS

- Unpack the cutting units and distribute them around the tractor near the attachment points.
- For each cutting unit, lubricate the inside of the housing where the hydraulic motor attaches.
- Locate the five, round couplers shipped loose with the tractor.

ATTACHING THE CUTTING UNITS

1. Lubricate coupler C Fig.18 with non-tracking grease and insert it (either side of coupler) into the motor attachment housing A Fig.18. Press the coupler firmly on the reel tang at the rear. NOTE: Detents in the coupler allow it to be attached to the tang only one way.
2. Smear additional grease on the installed coupler until the cavity is about 1/2 full.
3. Line up the tang on the shaft of the hydraulic motor B Fig.18 so that it is approximately perpendicular to the reel tang (small adjustments are made by slightly rotating the reel). Adjust so that the motor seats snugly against the cutting unit flange and attach motor with studs D fig.18, nuts E Fig.18 and S.L.washers f Fig.18
4. Take the pivot shaft out of the tractor cutting unit arm by removing end bolt B Fig.19.
5. Remove retaining collar C Fig.19 from the pivot shaft.
6. Insert the pivot shaft into the yoke of the cutting unit and secure by replacing retaining collar C Fig.19.
7. Line up the pivot shaft with the tractor arm and re-insert. Secure shaft with bolt B Fig.19.
8. Attach chain A Fig.20 to cutting unit with pin. Secure with cotter.

After attaching all cutting units, perform adjustments and set cutting heights with reference to the separate operator's manual for the cutting units.

I

MONTAGGIO DELLE UNITÀ DI TAGLIO SUL TOSAERBA

INTERVENTI PRELIMINARI

- **Togliere le unità di taglio dalle rispettive confezioni e sistemarle vicino ai punti di attacco sul tosaerba.**
- Lubrificare l'interno della sede di ciascuna unità di taglio, dove vengono fissati al motore idraulico.
- Individuare i cinque dispositivi di fissaggio rotondi in dotazione con il trattorino.

MONTAGGIO DELLE UNITÀ DI TAGLIO

1. Lubrificare il dispositivo di fissaggio C Fig.18 con grasso antisbavatura ed inserirlo (uno qualsiasi dei due lati) nella sede di montaggio del motore A Fig.18. Premere a fondo il dispositivo di fissaggio sulla parte posteriore della linguetta del gruppo giralame. NOTA: I denti di arresto presenti nel dispositivo di fissaggio consentono di fissarlo alla linguetta soltanto in un verso.
2. Applicare dell'altro grasso sul dispositivo di fissaggio montato fino a quando la cavità è piena per metà circa.
3. Allineare la linguetta sull'albero del motore idraulico B Fig.18 fino a quando risulta perpendicolare alla linguetta del gruppo giralame (per effettuare piccole regolazioni, ruotare leggermente il gruppo giralame). Regolare in modo che il motore si appoggi alla flangia dell'unità di taglio e fissare il motore mediante i prigionieri D fig.18, i dadi E Fig.18 e le rondelle autobloccanti F Fig.18
4. Estrarre l'albero a snodo del braccio del trattorino asportando il prigioniero all'estremità B Fig.19.
5. Togliere la ghiera di fissaggio C Fig.19 dall'albero a snodo.
6. Inserire l'albero di fissaggio nella forcella dell'unità di taglio e fissarlo sostituendo la ghiera di fissaggio C Fig.19.
7. Allineare l'albero a snodo con il braccio del trattorino ed inserirlo di nuovo. Fissare l'albero con il bullone B Fig.19.
8. Fissare la catena A Fig.20 all'unità di taglio con il perno. Fissare il perno con la copiglia.

Una volta fissate tutte le unità di taglio, effettuare le regolazioni necessarie e predisporre l'altezza di taglio; le istruzioni in merito sono riportate nel manuale d'uso in dotazione con le unità di taglio.

D

MONTAGE DER SCHNEIDEINHEITEN AN DIE MASCHINE

VORBEREITUNGEN

- Schneideinheiten auspacken und an der Grundmaschine ungefähr zum Hubarm ausrichten.
- An jeder Schneideinheit Gehäuse der Hydraulikmotorbefestigung mit Fett füllen.
- Entnehmen Sie dem Zubehörsatz der Grundmaschine die 5 mitgelieferten Kupplungsstücke.

ANBAU DER SCHNEIDEINHEITEN

1. Kupplungsstück mit einer beliebigen Seite in das Motorbefestigungsgehäuse mit wasserabweisendem Fett einsetzen und fest bis nach hinten auf die Verzahnung der Schneidzylinderwelle schieben. HINWEIS: die Verzahnung paßt nur in einer Stellung.
2. Innenteil des montierten Kupplungsstückes zur Hälfte mit Fett füllen.
3. Verzahnung der Antriebswelle des Hydraulikmotors ungefähr senkrecht zur Verzahnung der Schneidzylinderwelle ausrichten (kleine Korrekturen werden durch Verdrehen des Schneidzylinders vorgenommen). Schneidzylinder so verdrehen, daß der Hydraulikmotor eingeschoben werden kann und an der Gehäuseoberfläche anliegt, Hydraulikmotor mit Schrauben befestigen.
4. Schraube B entfernen und Hubarmbolzen vom Hubarm der Grundmaschine abnehmen.
5. Haltering C vom Hubarmbolzen entfernen.
6. Hubarmbolzen in die Aufnahme der Schneideinheit schieben und mit Haltering C sichern.
7. Hubarmbolzen mit Hubarm ausrichten und hineinschieben. Hubarmbolzen mit Schraube C sichern.
8. Kette an der Schneideinheit mit Bolzen befestigen. Bolzen mit Splint sichern.

Nach dem Anbau aller Schneideinheiten alle Einstellungen einschließlich Schnitthöhe gemäß Beschreibung in der seperaten Bedienungsanleitung der Schneideinheiten durchführen.

GB

SERVICE ITEM	HOURS OF OPERATION									TWO YEARS OR 1000 HOURS
		FIRST 5 HOURS	FIRST 50 HOURS	DAILY	50	100	200	400	500	
Check Interlock System	1			●						
Check Engine Oil Level	5			●						
Check Hydraulic Oil Level	8			●						
Change Hydraulic Oil	5	●					●			
Check Coolant Level	8			●						
Check Water Separator				●						
Check Tyre Pressure				●						
Check/Clean Engine Compartment & Radiator				●						
Lubricate Grease Fittings (Reel Grease Fittings Daily)				●	●					
Change Engine Oil	3		●			●				
Clean air cleaner element	2					●				
Replace Air Cleaner	2			Every 400 hours Unless Operating Under Extream Conditions, Then sooner						
Check Battery						●				
Check Fastener Tightness						●				
Check Fan Belt Tension						●				
Replace Engine Oil Filter			●				●			
Replace Hydraulic Oil Filter	4						●			
Service Engine as per Engine Operators Manual								●		
Replace Fuel Filter	8							●		
Replace Fuel pump Filter	7							●		
Check Rear Wheel Toe-in								●		
Drain & Clean Fuel Tank									●	
Drain & Flush Cooling System	8									●
Cross Reference Service Item Numbers with Call Outs on Illustration page 40 for Location of Service Items										
Note: These hours indicate intervals between each service function. None are a one time service job. Service more often in dirty conditions.										

Note: Change hydraulic fluids after first 5 hours of operation.
Coupling between rell and reel motor should be half full of non-tracking grease.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE		ORE DI ESERCIZIO								DUE ANNI O 1000 ORE
		PRIME 5 ORE	PRIME 50 ORE	OGNI GIORNO	50	100	200	400	500	
Verificare il sistema di interbloccaggio	1			I						
Verificare il livello dell'olio del motore	5			I						
Verificare il livello dell'olio idraulico	8			I						
Cambiare dell'olio idraulico	5	I					I			
Verificare il livello del liquido refrigerante	8			I						
Verificare il separatore dell'acqua				I						
Verificare la pressione dei pneumatici				I						
Verificare/Pulire il vano motore e il radiatore				I						
Lubrificare gli ingrassatori (Gli ingrassatori del gruppo giralame ogni giorno)				I	I					
Cambiare l'olio del motore	3		I			I				
Pulire l'elemento del filtro dell'aria	2			I						
Sostituire il filtro dell'aria	2			Ogni 400 ore; con maggiore frequenza in gravose condizioni di esercizio						
Verificare il funzionamento della batteria						I				
Verificare la tenuta degli organi di fissaggio						I				
Verificare la tensione della cinghia della ventola						I				
Sostituire il filtro dell'olio del motore			I				I			
Sostituire il filtro dell'olio idraulico	4						I			
Sottoporre il motore alla manutenzione prevista nel manuale d'uso del motore								I		
Sostituire il filtro del carburante	8							I		
Sostituire il filtro della pompa del carburante	7							I		
Verificare la convergenza dei pneumatici posteriori								I		
Scaricare e pulire il serbatoio									I	
Scaricare e lavare l'impianto di raffreddamento	8									I
Per individuare la posizione degli organi da sottoporre a manutenzione, raffrontare i numeri degli organi da sottoporre a manutenzione con gli interventi di manutenzione illustrati nella figura a pagina 40										
Nota: Le ore riportate indicano la periodicita degli interventi di manutenzione, non un singolo intervento. In presenza di terreno pesante, anticipare gli interventi di manutenzione del tosaerba										

Nota: Cambiare i fluidi dell'idraulica dopo le prime 5 ore di funzionamento.
Il giunto tra la bobina e il motore della bobina deve essere pieno a metà di grasso non scorrevole.

D

WARTUNGSPUNKT	BETRIEBSSTUNDEN									ALLE 2 JAHRE10 ODER 1000 STD
		Nach den ersten 5 std	Nach den ersten 50 std	TÄG-LICH	50	100	200	400	500	
Sicherheitseinrichtungen prüfen	1			●						
Motorölstand prüfen	5			●						
Hydraulikölstand prüfen	8			●						
Hydraulikölstandl wechseln	5	●					●			
Kühlflüssigkeitsstand prüfen	8			●						
Wasserabscheider prüfen				●						
Reifendruck prüfen				●						
Motorraum und Kühler prüfen und reinigen				●						
Schmiernippel abschmieren (Schneidzylinderlager täglich)				●	●					
Motoröl wechseln	3		●			●				
Luftfiltereinsatz reinigen	2	●					●			
Luftfiltereinsatz erneuern	2			Unter normalen Bedingungen alle 400 Betriebsstunden,bei starkem Staubanfall häufiger						
Batterie prüfen						●				
Schrauben auf Festsitz prüfen						●				
Spannung Lüfterkeilriemen prüfen						●				
Motrölfilter wechseln							●			
Hydraulikölfilter wechseln	4						●			
Motorwartung gemäß Motorbetriebsanleitung durchführen								●		
Kraftstoffilter erneuern	8							●		
Filter Kraftstoffpumpe erneuern	7							●		
Spureinstellung Hinterachse prüfen								●		
Kraftstoffbehälter ablassen und reinigen									●	
Kühlsystem ablassen und spülen	8									●
Die Ziffern verweisen auf den entsprechenden Wartungspunkt im Schmierplan auf Seite 40										
Hinweis: Die Stundenangaben legen das Wartungsintervall fest, in keinem Fall eine einmalige Wartung. Bei Arbeitsbedingungen mit starkem Staub- und Schmutzanfall Wartungsintervalle verkürzen										

HINWEIS: Hydrauliköle nach den ersten 5 Betriebsstunden wechseln.
Kupplungsstück zwischen Schneidzylinder und Antriebsmotor zur Hälfte mit wasserabweisendem Fett füllen.

GB

CUTTING PERFORMANCE

The cuts per metre (cuts per yard) are dependant upon the forward speed of the machine. The figures quoted in the cutting ratio charts are given with the variable cylinder speed set at 1300rpm.

CUTTING RATIO (METRIC)

Forward speeds km/hr	cuts per metre	
	7-Knife	11-Knife
8	84	131
11	61	94

CUTTING RATIO (IMPERIAL)

Forward speeds m.p.h.	cuts per yard	
	7-Knife	11-Knife
5	77	120
7	55	85

CUTTING RATIO (INCH CLIP)

Forward speeds m.p.h.	inch clip	
	7-Knife	11-Knife
5	0.47	0.30
7	0.65	0.42

CUTTING PERFORMANCE (AREA)

1.7 hectares/hr. at 9 km/hr. (4.2 acres/hr. at 5.6 mph)

Allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

I

PRESTAZIONI DI TAGLIO

Il numero di tagli al metro dipende dalla velocità di marcia avanti del tosaerba. I valori riportati nella tabella che elenca i rapporti di taglio si intendono a velocità del rullo predisposta su 1300 giri/min.

RAPPORTO DI TAGLIO (SISTEMA METRICO)

Velocità in marcia avanti km/hr	tagli per metro	
	a 7 lame	a 11 lame
8	84	131
11	61	94

PRESTAZIONI DI TAGLIO (AREA)

1,7 ettari/ora a 9 km/ora.

Si tiene conto della normale sovrapposizione del taglio e delle inversioni di marcia alla fine di ciascun taglio.

D

SCHNITTLEISTUNG

Die schnitte pro Meter sind abhängig von der Fahrgeschwindigkeit. Die Tabelle zeigt an, wieviele Schnitte pro Meter man bei der 1300 UpM variabien Zylinderdrehzahl erreicht.

SCHNITTE PRO METER

Fahrgeschwindigkeit km/h	7-Messer	11-Messer
8	84	131
11	61	94

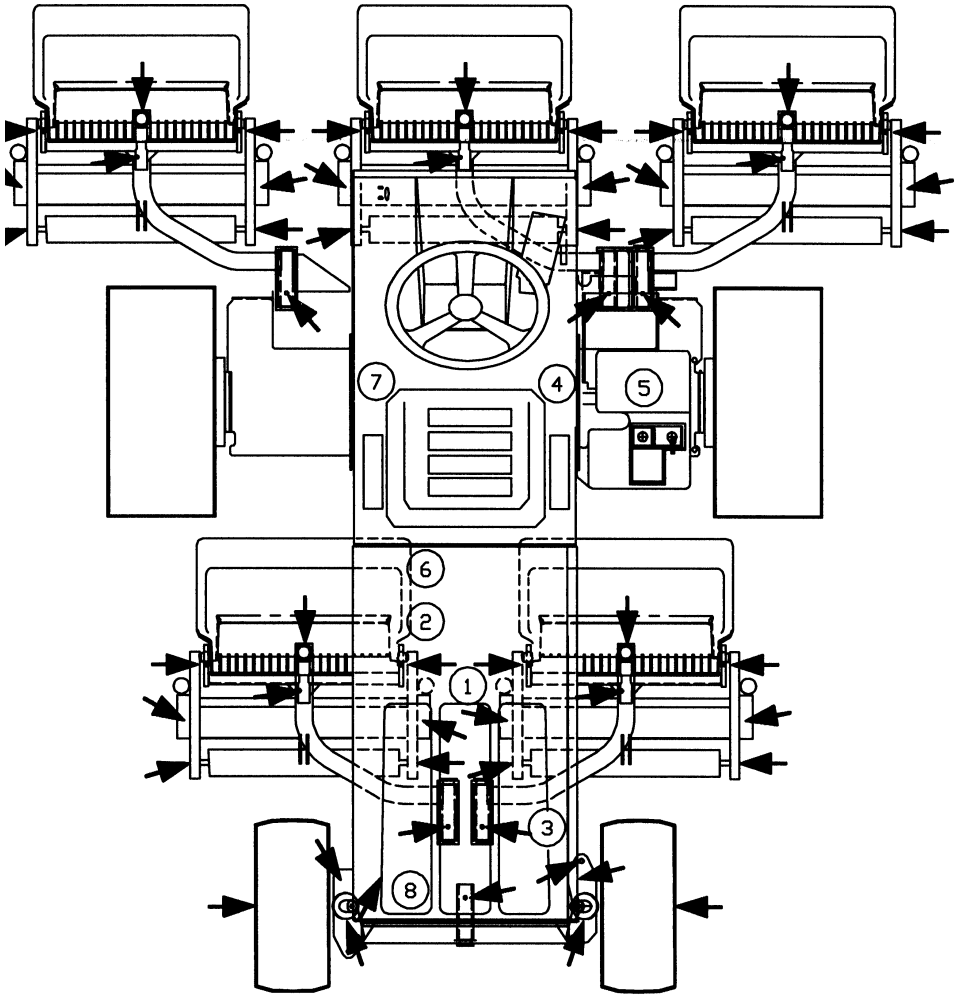
SCHNITTLEISTUNG (Fläche)

1,7 ha pro std. bei 9 km/h

Normale Überlappung und das Wenden am Ende eines Schnittes sind hierbei berücksichtigt.

GB

LUBRICATION



- **Lubricate every 50 working hours at arrows (except lubricate all reel fittings daily).**
- **Coupling between reel and hydraulic motor should be half full of non-tracking grease.**

FLUID REQUIREMENTS FAIRWAY 250 / 305		
	QUANTITY	**TYPE**
ENGINE OIL	6 Litres 10.56 Imp. Pints 1.59 US Gallons	10W 30 (CE)
HYDRAULIC OIL	37.85 Litres 8.32 Imp. Gallons 10 US Gallons	10w 30 (CE - SF)
RADIATOR COOLANT	5 Litres 8 Imp. Pints 1.31 US Gallons	50% ANTI-FREEZE

FLUID REQUIREMENTS FAIRWAY 405		
	QUANTITY	**TYPE**
ENGINE OIL	6.4 Litres 11.26 Imp. Pints 1.69 US Gallons	10W 30 (CE)
HYDRAULIC OIL	37.85 Litres 8.32 Imp. Gallons 10 US Gallons	10w 30 (CE - SF)
RADIATOR COOLANT	5 Litres 8 Imp. Pints 1.31 US Gallons	50% ANTI-FREEZE

(I)

LUBRIFICAZIONE

RIFORNIMENTI FAIRWAY 250 / 305		
	QUANTITÀ	TIPO
OLIO MOTORE	6 Litri	10W 30 SF-CD
OLIO IDRAULICO	37,85 Litri	10w 30 SF-SD
LIQUIDO REFRIGERANTE RADIATORE	5 Litri	50% ANTIGELO

RIFORNIMENTI FAIRWAY 405		
	QUANTITÀ	TIPO
OLIO MOTORE	6,4 Litri	10W 30 SF-CD
OLIO IDRAULICO	37,85 Litri	10w 30 SF-SD
LIQUIDO REFRIGERANTE RADIATORE	5 Litri	50% ANTIGELO

- **Lubrificare ogni 50 ore di esercizio in corrispondenza delle frecce (lubrificare ogni giorno gli organi di fissaggio del gruppo giralame).**
- **L'attacco tra il gruppo giralame e il motore idraulico deve essere riempito per metà con grasso antisbavatura.**

(D)

SCHMIERUNG

FÜLLMENGEN FAIRWAY 250 / 305		
	INHALT	TYP
MOTORÖL	6 Litres	10W 30 SF-CD
HYDRAULIKÖL	37.85 Litres	10w 30 SF-SD
KÜHLFLÜSSIGKEIT	5 Litres	50% Frostschutz

FÜLLMENGEN FAIRWAY 405		
	INHALT	TYP
MOTORÖL	6,4 Litres	10W 30 SF-CD
HYDRAULIKÖL	37.85 Litres	10w 30 SF-SD
KÜHLFLÜSSIGKEIT	5 Litres	50% Frostschutz

- **Alle 50 Betriebsstunden an den Pfeilen abschmieren (Scheidzylinderlagerungen täglich)**
- **Kupplungsstück zwischen Schneidzylinder und Antriebsmotor zur Hälfte mit wasserabweisendem Fett füllen.**

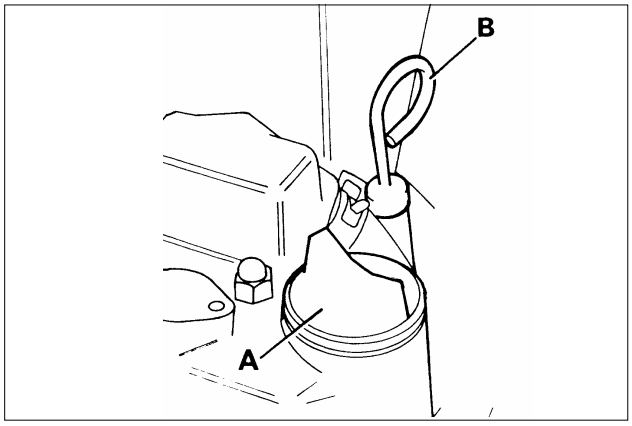


Fig.21

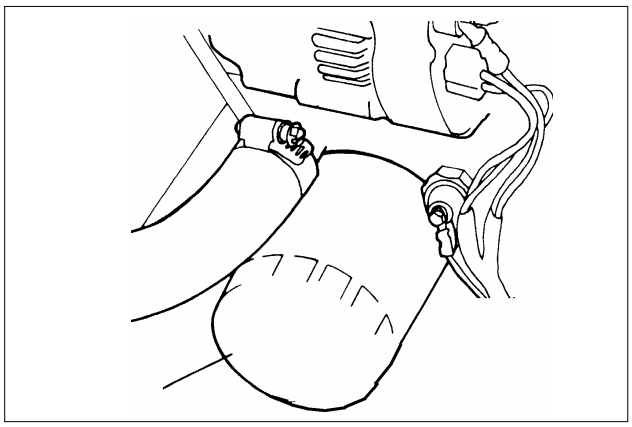


Fig.22

GB

ENGINE LUBRICATING OIL

Checking oil (Fig.21)

- Engine oil level is indicated on dipstick B (should be between the two marks).
- Before using the machine for the first time, check the oil level in the engine crankcase. Top-up through A if necessary.
- When checking oil level, make sure the machine is on level ground.
- After adding or changing oil, wait one minute before checking level with dipstick.

Changing oil

- Warm up the engine first and then shut it off.
- Remove oil drain plug from the bottom of the crankcase and wipe it off.
- Replace the drain plug and fill engine with oil (see the Fluid Requirements chart for amount and type).
- Also, see the engine manufacturer's manual for more information.

Oil filter (Fig.22)

- Single-unit cartridge that is replaced intact.
- Apply thin coat of oil to cartridge gasket before installing.
- Check for oil leaks around the cartridge gasket after engine is started.

I

OLIO LUBRIFICAZIONE MOTORE

Verifica del livello dell'olio (Fig.21)

- Il livello dell'olio del motore è indicato sull'asta di livello B (deve essere compreso fra le due tacche).
- Prima di usare il tosaerba per la prima volta, verificare il livello dell'olio nella coppa del motore. Rabboccare eventualmente attraverso il punto A.
- Durante la verifica del livello dell'olio, verificare che il tosaerba sia sistemato in piano.
- Dopo il rabbocco o il cambio dell'olio, attendere un minuto prima di verificare di nuovo il livello dell'olio.

Cambio dell'olio

- Prima di effettuare il cambio dell'olio, scaldare, poi spegnere il motore.
- Togliere il tappo di scarico dell'olio dal fondo della coppa dell'olio e pulirlo.
- Rimettere il tappo di scarico e introdurre l'olio nel motore (per informazioni sulla quantità e sul tipo d'olio, vedi la tabella Rifornimenti).
- Per ulteriori ragguagli, consultare il manuale d'uso del motore.

Filtro dell'olio (Fig.22)

- Filtro a cartuccia monopezzo.
- Prima di provvedere al montaggio, rivestire la guarnizione del filtro con un sottile strato d'olio.
- Verificare l'eventuale presenza di trafilamenti d'olio intorno alla guarnizione del filtro dopo l'avviamento del motore.

D

MOTORSCHMIERUNG

Motorölstand prüfen (Fig.21)

- Motorölmeßstab **D** herausziehen. Der Ölstand muß sich zwischen den Markierungen befinden.
- Vor der ersten Benutzung Motorölstand prüfen und ggf. bis **F** auffüllen.
- Die Maschine muß zur Ölstandsprüfung auf ebenem Untergrund stehen.
- Nach dem Nachfüllen oder Ölwechsel vor der Ölstandsprüfung mit dem Meßstab eine Minute warten.

Motoröl wechseln

- Motor warmlaufen lassen und abstellen.
- Ölablaßschraube P herausdrehen und alles Öl aus der Ölwanne ablaufen lassen.
- Ablaßschraube reinigen, wieder hineindrehen und Motoröl aufüllen (Füllmengen und Öltyp siehe auch Tabelle Seite 39.
- Weitere Einzelheiten siehe Motorbetriebsanleitung.

Motorölfilter (Fig.22)

- Der Ölfilter ist eine Einwegpatrone.
- Dichtfläche an der Filterpatrone leicht einölen und am Kurbelgehäuse anschrauben, nur leicht von Hand festziehen.
- Nach dem Wechsel der Ölfilterpatrone Motor kurz laufen lassen, auf Undichtigkeiten prüfen.

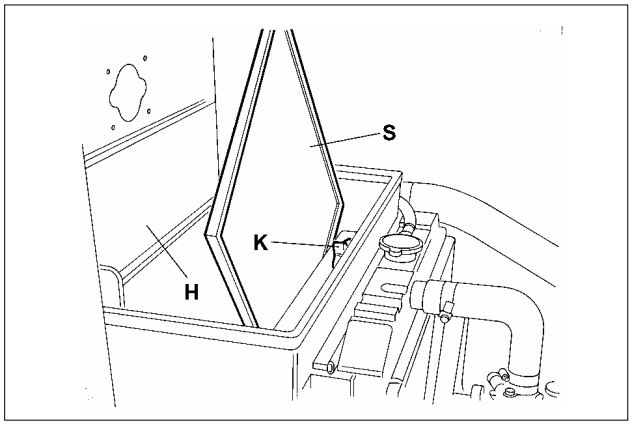


Fig.23

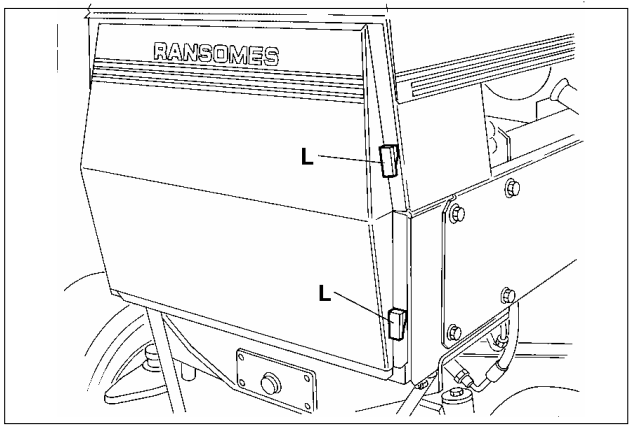


Fig.24

GB

MAINTENANCE

Read the safety instructions

COOLING SYSTEM

- Provide uninterrupted air flow to the cooling system to avoid engine overheating, especially when operating under dirty conditions. Keep hood screen H, radiator compartment and radiator screen S clean and clear.
- Rear access to the radiator compartment is available by flipping latches L and dropping the rear cover. Top access is available by lifting the hinged hood.
- Check in front of radiator by lifting the hood, removing knob K and pivoting radiator back.
- If compressed air or water are used to clean radiator or screen, do not use high pressure.
- Check the level of radiator coolant in overflow bottle. Top-up with a 50% antifreeze solution when needed.
- Keep the radiator filled with a 50% antifreeze solution.
- To drain radiator, open petcock on radiator bottom. Close petcock and fill from top of radiator with 50% antifreeze solution.

I

MANUTENZIONE

Leggere attentamente le istruzioni di antinfortunistica

IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO

- Garantire il costante flusso d'olio all'impianto di raffreddamento, onde evitare il surriscaldamento del motore, in particolare durante l'uso del tosaerba in presenza di terreno fangoso. Tenere pulita la protezione del coprimotore H, il vano del radiatore e la protezione del radiatore S.
- L'accesso posteriore al vano del radiatore è possibile sganciando i ganci L e abbassando il coperchio posteriore. L'accesso superiore è possibile sollevando il coprimotore incernierato.
- Controllare il frontale del radiatore sollevando il coprimotore, togliendo la manopola K e orientando il radiatore all'indietro.
- Qualora si utilizzi aria od acqua per pulire il radiatore o la protezione, non erogare ad alte pressioni.
- Verificare il livello del liquido refrigerante del radiatore nella vaschetta del troppopieno. All'occorrenza, rabboccare con una soluzione contenente il 50% di antigelo.
- Sincerarsi che il radiatore sia sempre pieno per metà di soluzione al 50% di antigelo.
- Per svuotare il radiatore, aprire il rubinetto di spurgo situato sul fondo del radiatore. Chiudere il rubinetto di spurgo ed introdurre una soluzione contenente il 50% di antigelo dalla parte superiore del radiatore.

D

WARTUNG

Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

KÜHLSYSTEM

- Um Motorüberhitzung, besonders bei Arbeiten mit starkem Staub- und Schmutzanfall, zu vermeiden, sorgen Sie für einen ungehinderten Kühlluftstrom zum Kühlsystem. Halten Sie daher das Sieb **H** in der Motorhaube, den Kühlerschacht und das Kühlersieb **S** sauber.
- Der Kühlerschacht ist von hinten nach Lösen der Haubenhalter **L** und Abklappen der hinteren Abdeckung zugänglich. Zugang von oben durch Anheben der Motorhaube.
- Zur Prüfung der Vorderseite des Kühlers Motorhaube anheben, Knopf **K** entfernen und Kühler nach hinten kippen.
- Bei der Reinigung des Kühlers oder der Siebe mit Luft oder Wasser keine Hochdruckanlagen verwenden.
- Flüssigkeitsstand im Ausgleichsbehälter **B** prüfen und ggf. mit 50 %iger Frostschutzmischung auffüllen.
- Kühler mit einer 50 %igen Frostschutzmischung gefüllt halten.
- Zum Ablassen der Kühlflüssigkeit Ablaßhahn unten am Kühler öffnen. Ablaßhahn schließen und Kühler von oben mit 50 %iger Frostschutzmischung füllen.

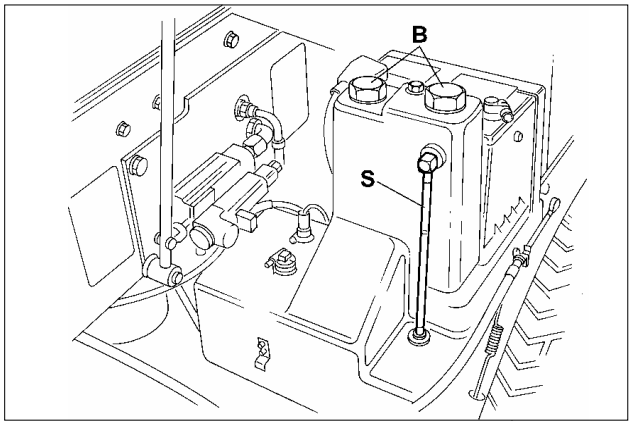


Fig.25

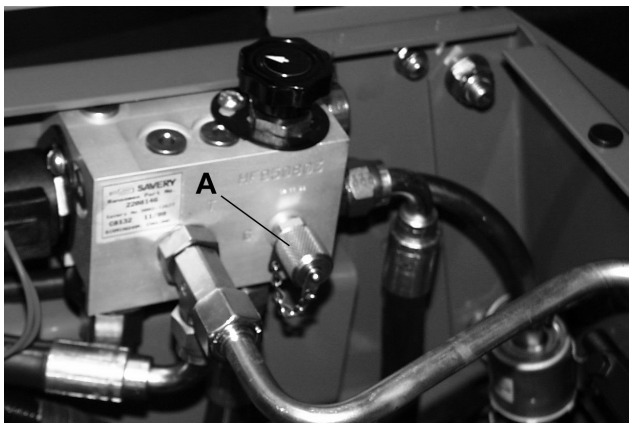


Fig.26

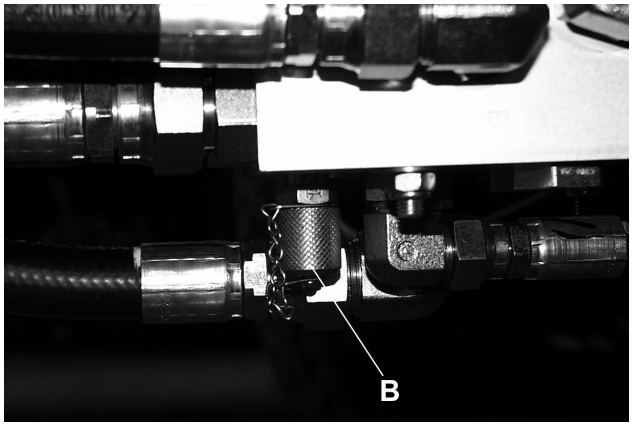


Fig.27

GB

HYDRAULIC SYSTEM

- Check hydraulic fluid level in plastic sight tube. Keep fluid level about 1/2 way up sight tube S Fig.25
- Remove plug to drain hydraulic fluid.
- Fill through one of brass plugs B Fig.25 at top of reservoir.
- Hydraulic fluid filter is cartridge type. Replace entire unit as needed.

1. When changing filter element, fill filter with clean hydraulic fluid.
2. Start engine and idle for 15 seconds.
3. Stop engine and check reservoir level.
4. Start engine and idle for another 15 seconds.
5. Stop engine and check reservoir
6. Start engine and idle for 5 minutes to remove air from hydraulic system.
7. Check reservoir level again.

Hydraulic Test Ports - Available to check hydraulic pressure in the following systems:

- A Fig.26 - Reel drive pressure 207bar (3,000 psi)
- B Fig.27 - traction system - Four wheel drive pressure 207bar (3,000 psi)
- C Fig.28 - Lift and power steering 86bar (1250 psi). Port is located on valve under backlap lever.
- D Fig.29 - Forward traction pressure 210 bar (3046 psi)
- E Fig.29 - Reverse traction pressure 210 bar (3046 psi)

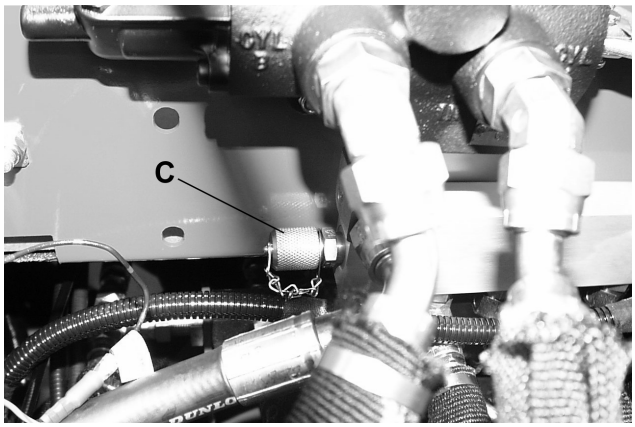


Fig.28

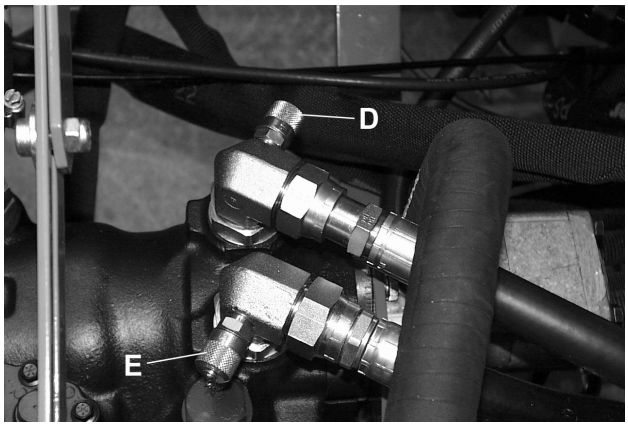


Fig.29

I

IMPIANTO IDRAULICO

- Verificare il livello dell'olio idraulico attraverso il tubicino spia di plastica. Mantenere il livello dell'olio a circa metà del tubicino spia S Fig.25.
- Togliere il tappo per scaricare l'olio idraulico.
- Introdurre l'olio attraverso uno dei tappi di ottone B Fig.25 posti in cima al serbatoio.
- Il filtro dell'olio per l'impianto idraulico è a cartuccia. All'occorrenza, sostituire l'intero filtro.

1. Durante la sostituzione dell'elemento filtrante, introdurre nel filtro dell'olio idraulico pulito.
2. Avviare il motore e lasciarlo girare a vuoto per 15 secondi.
3. Fermare il motore e verificare il livello del serbatoio.
4. Avviare il motore e lasciarlo girare a vuoto per altri 15 secondi.
5. Fermare il motore e verificare il livello del serbatoio.
6. Avviare il motore e lasciarlo girare per 5 minuti a vuoto per eliminare l'aria dall'impianto idraulico.
7. Verificare di nuovo il livello del serbatoio.

Aperture di verifica impianto idraulico: destinate a verificare la pressione dell'olio idraulico nei seguenti impianti:

- A Fig. 26: Pressione di azionamento gruppo giralame: 207 bar
- B Fig. 27 impianto di trazione - Pressione di azionamento quattro ruote motrici: 207 bar
- C Fig. 28: Sollevamento e servosterzo: 86 bar L'apertura si trova sul rubinetto sotto la leva di affilatura con rotazione inversa.
- D Fig. 29 impianto di trazione - Avanzato 210 bar
- E Fig. 29 impianto di trazione - Rovescio 210 bar

D

HYDRAULIKANLAGE

- Hydraulikölstand im durchsichtigen Plastikschlauch prüfen. Ölstand auf der Hälfte des Schlauches **S** halten.
- Zum Ablassen des Hydrauliköls Ablaßschraube **F** entfernen.
- Hydrauliköl durch einen der Entlüfter **B** einfüllen.
- Der Hydraulikölfilter ist eine Einwegpatrone. Bei Bedarf kompletten Filter erneuern.

1. Beim Filterwechsel Filter mit sauberem Hydrauliköl füllen.
2. Motor 15 Sek. im Leerlauf laufen lassen.
3. Motor abstellen und Hydraulikölstand prüfen.
4. Motor weitere 15 Sek. im Leerlauf laufen lassen.
5. Motor abstellen und Hydraulikölstand prüfen.
6. Motor 5 Min. im Leerlauf laufen lassen, um die Hydraulikanlage zu entlüften.
7. Nochmals Hydraulikölstand prüfen.

Hydraulische Prüfanschlüsse - zur Druckprüfung sind in folgenden Kreisen Prüfanschlüsse vorhanden:

- A Abb. 26 - Schneidantriebskreis Druck 207 bar.
- B Abb. 27 Antriebssystem - Allradantriebsdruck 207 bar
- C Abb. 28 - Hubanlage und Lenkung Druck 86 bar (1250 psi). Der Prüfanschluß befindet sich am Ventil unterhalb des Schneidzylinderantriebshebels.
- D Abb. 29 Antriebssystem - Vorder 210 bar.
- E Abb. 29 Antriebssystem - Rück 210 bar.

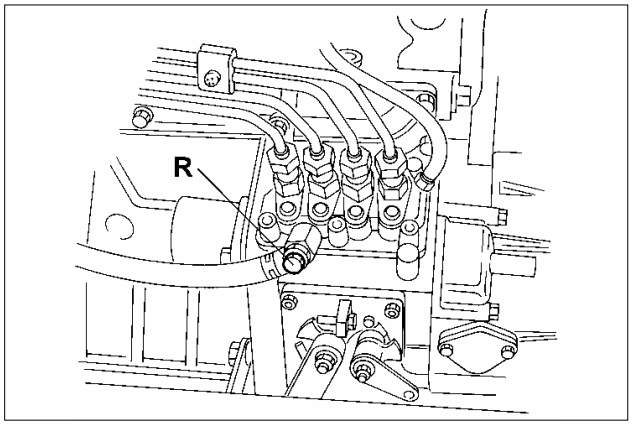


Fig.30

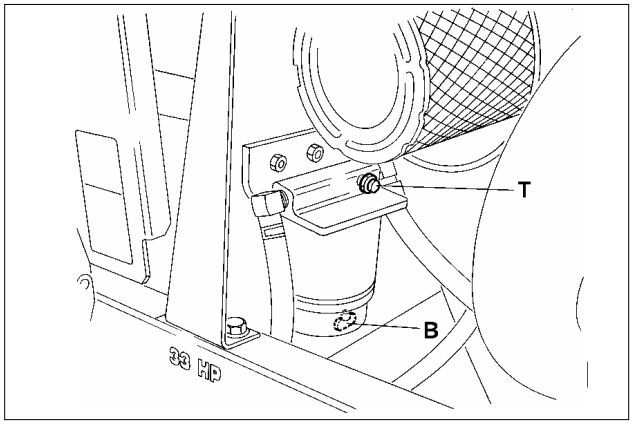


Fig.31

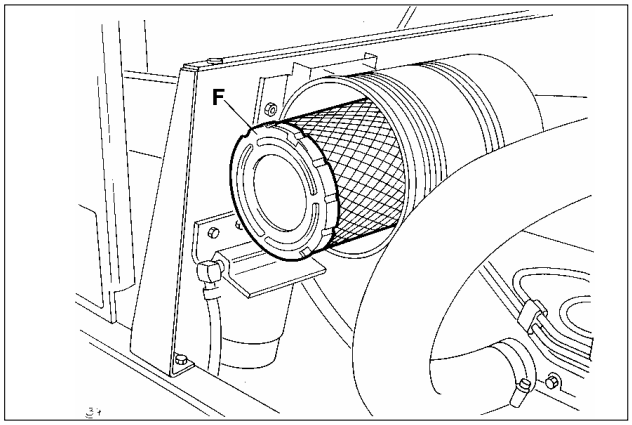


Fig.32

GB

FUEL SYSTEM

- Use Diesel fuel No.2-D (ASTM D975)
- See engine manufacturer's manual for additional information.

Bleeding air from fuel system

1. Turn the ignition switch to the ON position (don't start engine).
2. Open air vent R on side of injection pump to allow air to escape.
3. Retighten air vent.
4. Turn ignition to OFF.

Water Seperator - If water is not removed from the fuel, extensive damage can be done to the fuel injection system.

1. Bleed all air from fuel system.
2. With engine off, open vent T at top of water seperator.
3. Open drain valve B at bottom ofwater seperator to allow any water to drain out.
4. If water is present, it will drain first. When fuel emerges from the valve, close the valve. Close the vent.

NOTE: Failure to drain water reduces fuel filter efficiency.

AIR SUPPLY TO ENGINE

- Keep tractor hood screens clean and clear.

Changing air filter

- Remove the side grill
- Remove end cap of air filter cartridge. Remove accumulated dust or dirt.
- Remove filter element F (pull straight out firmly)
- Install new filter element (press firmly against rear shoulder)
- Replace end cap and fasten with clips (arrow on dust bowl of cap point upwards).
- Replace the side grill

NOTE: Extensive damage to engine can result from an inadequate air supply.

I

IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE

- Usare gasolio N° 2-D (ASTM D975)
- Per ulteriori ragguagli, si consiglia di consultare il manuale fornito in dotazione del motore.

Spurgo dell'aria dall'impianto di alimentazione

1. Ruotare l'interruttore di accensione su ON (senza avviare il motore).
2. Aprire lo sfiatatoio dell'aria R posto sul fianco della pompa di iniezione per eliminare tutta l'aria.
3. Richiudere lo sfiatatoio.
4. Ruotare l'interruttore di accensione su OFF.

Separatore dell'acqua: La mancata rimozione dell'acqua dal carburante può provocare gravi danni all'impianto di iniezione.

1. Eliminare tutta l'aria dall'impianto di alimentazione.
2. A motore spento, aprire lo sfiatatoio T posto sopra il separatore dell'acqua.
3. Aprire il rubinetto di scarico B posto sul fondo del separatore dell'acqua per eliminare tutta l'acqua eventualmente presente.
4. L'eventuale acqua presente viene scaricata per prima. Quando fuoriesce il carburante dal rubinetto, chiudere il rubinetto. Chiudere lo sfiatatoio.

NOTA: La mancata eliminazione dell'acqua riduce l'efficienza del filtro del carburante.

ALIMENTAZIONE D'ARIA AL MOTORE

- Tenere pulite le protezioni del coprimotore del trattorino.

Sostituzione del filtro dell'aria

- Rimuovere la griglia laterale
- Togliere il cappuccio del filtro dell'aria a cartuccia. Eliminare la polvere o lo sporco accumulato.
- Togliere l'elemento filtrante F (estrarlo sollevandolo con decisione)
- Montare il nuovo elemento filtrante (premere con decisione contro lo spallamento posteriore)
- Rimettere il cappuccio e fissarlo con le mollette (la freccia sulla vaschetta raccoglipolvere del cappuccio è rivolta verso l'alto).
- Rimettere a posto la griglia laterale

NOTA: L'insufficiente alimentazione dell'aria può provocare gravi danni al motore.

D

KRAFTSTOFFANLAGE

- Handelsüblichen Dieselkraftstoff verwenden
- Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Motorbetriebsanleitung.

Entlüften der Kraftstoffanlage

1. Schlüsselschalter auf EIN stellen (Motor nicht anlassen).
2. Entlüftungsventil **R** seitlich an der Einspritzpumpe öffnen und Luft entweichen lassen.
3. Entlüftungsventil schließen.
4. Schlüsselschalter auf AUS drehen.

Wasserabscheider - wird aus dem Krafftstoff das Wasser nicht entfernt, können schwere Schäden an der Einspritzanlage entstehen.

1. Kraftstoffanlage komplett entlüften.
2. Bei abgestelltem Motor Belüftungsventil **T** oben auf dem Wasserabscheider öffnen.
3. Ablaßventil **B** unter dem Wasserabscheider öffnen und Wasser ablaufen lassen.
4. Ist Wasser vorhanden, so läuft es zuerst heraus. Tritt Kraftstoff aus dem Ablaßventil heraus, Ventil schließen. Belüftungsventil schließen.

HINWEIS: Wird das Wasser nicht abgelassen, verringert sich die Wirksamkeit des Kraftstoffilters.

LUFTZUFUHR ZUM MOTOR

- Siebe in der Motorhaube sauberhalten.

Luftfilterwechsel

- Seitengitter abnehmen.
- Endkappe **E** des Luftfilters abnehmen. Angesammelten Staub und Schmutz entfernen.
- Filterelement **F** gerade herausziehen.
- Neues Filterelement einsetzen (fest bis vor die Rückwand drücken).
- Endkappe wieder aufsetzen und mit Halteklammern befestigen (der Pfeil auf der Endkappe muß nach unten zeigen).
- Seitengitter wieder anbringen.

HINWEIS: Unzureichende Luftzuführung kann zu vorzeitigem Motorverschleiß führen.

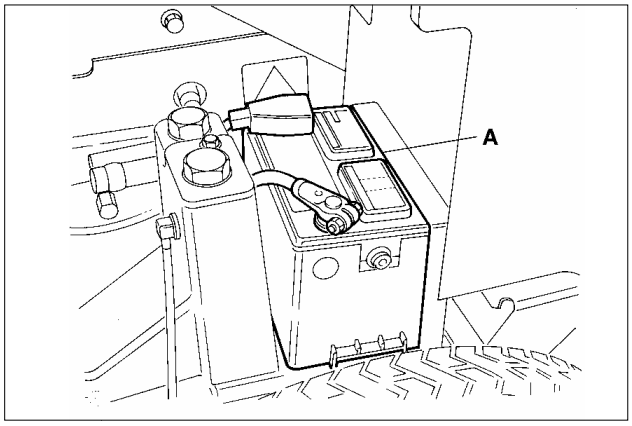


Fig.33

GB

BATTERY (Fig.33)

Keep fluid levels above battery plates.

WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

OTHER REGULAR SERVICE

- Verify proper operation of safety interlock switches (Neutral Latch, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- Keep tyre pressure at 0.63 kg/cm^2 (9 psi).
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

NOTE: When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

STORAGE

- Store gasoline or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or gasoline/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

I

BATTERIA (Fig.33)
Sincerarsi che il livello del liquido copra sempre le piastre della batteria.

AVVERTENZA

Durante la manutenzione della batteria, indossare sempre occhiali protettivi.

ALTRI INTERVENTI ORDINARI DI MANUTENZIONE

- Verificare il debito funzionamento degli interruttori di sicurezza (Dispositivo di bloccaggio in folle, interruttore sedile ecc.)
- Verificare la tenuta dei dadi e dei bulloni.
- Mantenere la pressione dei pneumatici a 0,63 kg/cm^2
- Osservare le istruzioni di manutenzione riportate nel manuale d'uso del motore.
- Qualora un autoadesivo risulti illeggibile o manchi, consultare il presente manuale o il catalogo ricambi del trattorino sotto il capitolo ETICHETTE.

NOTA: Durante il lavaggio del tosaerba con idropulitrici o pulitrici a vapore, evitare di lavare le zone circostanti i cuscinetti perché le soluzioni detergenti potrebbero penetrare nelle tenute dei cuscinetti e provocarne l'usura precoce.

STOCCAGGIO

- Conservare la benzina o il gasolio in un contenitore idoneo.
- Tenere il tosaerba e i contenitori del carburante in un locale chiuso a chiave per tenerli fuori dalla portata dei bambini e per evitarne la manomissione da parte di intrusi.
- Non conservare macchine azionate da gasolio o benzina in un locale chiuso in cui siano presenti caloriferi, fiamme pilota o fiamme libere.
- Prima di provvedere al rimessaggio, lasciare raffreddare il motore e scaricare tutto il carburante dai serbatoi che lo contengono.
- La sicurezza e le prestazioni di tosatura ottimali si ottengono soltanto se si osservano le istruzioni d'uso e di manutenzione previste per il tosaerba.

D

BATTERIE (Fig.33)
Flüssigkeitsstand oberhalb der Platten halten.

WARNUNG

Bei der Batteriewartung Augenschutz tragen.

WEITERE REGELMÄSSIGE WARTUNG

- Sicherheitsschalter auf Funktion prüfen (Neutralstellung, Sitzschalter usw.).
- Schrauben und Muttern auf Festsitz prüfen.
- Reifendruck prüfen (0,63 bar, 9 psi).
- Beachten Sie die Wartungshinweise in der Motorbetriebsanleitung.
- Ist ein Sicherheitsaufkleber entfernt oder nicht mehr lesbar, ersetzen Sie ihn gemäß dem Abschnitt AUFKLEBER in dieser Bedienungsanleitung oder der Ersatzteilliste der Grundmaschine.

HINWEIS: Wird die Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Heißdampfgerät gewaschen, vermeiden Sie das Abspritzen der Lager, da die Reinigungsflüssigkeit durch die Lagerabdichtungen eindringen kann und zum vorzeitigen Verschleiß der Lager führt.

LAGERUNG

- Otto- oder Dieselkraftstoff nur in zugelassenen Behältern an einem kühlen und trockenen Platz lagern.
- Maschine und Kraftstoffbehälter nur an einem verschlossenen Platz abstellen, um unbefugte Benutzer und spielende Kinder fernzuhalten.
- Otto- oder Dieselkraftstoff und damit betriebene Maschinen nicht in geschlossenen Räumen lagern, in denen offene Flammen wie z.B. Zündflammen einer Gasheizung vorhanden sind.
- Vor der Einlagerung Motor abkühlen lassen und Kraftstoff vollständig aus der Maschine ablassen.
- Höchstmögliche Sicherheit und optimale Schnittergebnisse können nur mit einer fachgerecht gewarteten und richtig bedienten Maschine erreicht werden.

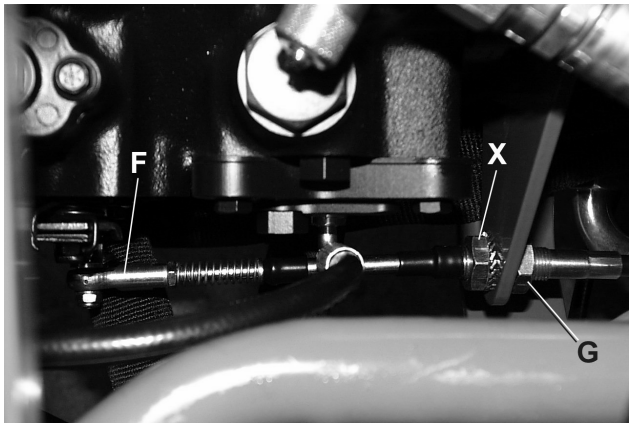


Fig.34

GB

ADJUSTMENTS

Read the safety instructions

FWD/REV FOOT PEDAL (Fig.34)

With drive wheels off the ground and no pressure on the FWD/REV foot pedal, start the engine and check to see if the wheels turn. If they do, proceed to adjust. If not, skip this adjustment.

WARNING

Properly support raised machinery with jack stands.

1. **Stop the engine**.
2. Loosen nut X at hydrostat.
3. Adjust outer cable as required.
4. Tighten nut X.

STANDARD FOOT BRAKE & BRAKE BANDS (Fig.36, 37)

Adjust so that both brakes lock evenly when the parking brake foot pedal is depressed. Loosen nuts T and turn nuts G on the two cables. Also, adjust nuts H for each wheel so that neither brake band drags when the parking brake is disengaged.

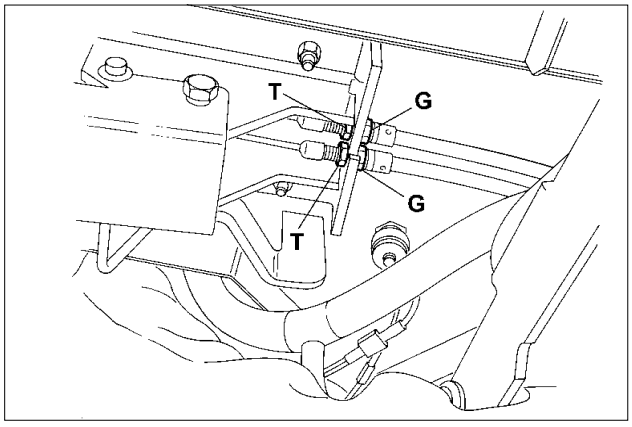


Fig.36

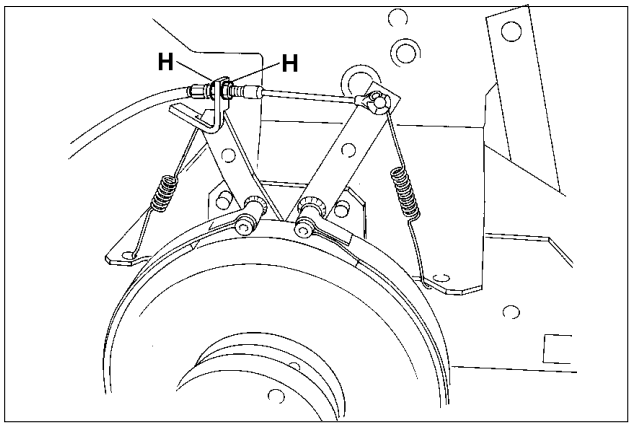


Fig.37

I

REGOLAZIONI

Leggere attentamente le istruzioni di a ntinfortunistica

PEDALE MARCIA AVANTI/RETROMARCIA

(Fig.34)

Con le ruote motrici sollevate da terra e senza premere il pedale MARCIA AVANTI/ RETROMARCIA, avviare il motore e verificare se le ruote girino. Se girano, provvedere alla regolazione. Se non girano, omettere la presente procedura di regolazione.

AVVERTENZA

Sistemare idonei supporti sotto il tosaerba sollevato.

1. **Fermare il motore.**
2. Allentare il dado X in corrispondenza dell'idrostato.
3. Regolando
4. Stringere il dado X.

NASTRI DEI FRENI E PEDALE DEL FRENO DI SERIE (Fig.36, 37)

Regolare in modo che entrambi i freni si blocchino in modo uniforme quando viene premuto il pedale del freno di stazionamento. Allentare i dadi T e girare i dadi G sui due cavi. Regolare anche i dadi H per ciascuna ruota in modo che nessuno dei due nastri dei freni venga trascinato quando viene inserito il freno di stazionamento.

D

EINSTELLARBEITEN

Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

FAHRPEDAL (Fig.34)

Bei angehobenen Antriebsrädern Motor laufen lassen und und prüfen , ob sich die Räder bei losgelassenem Fahrpedal drehen. Drehen sich die Räder, nachstehend beschriebene Einstellung durchführen. Drehen sich die Räder nicht, Einstellung unverändert lassen.

WARNUNG

Angehobene Maschine ordnungsgemäß mit Unterstellböcken sichern.

1. **Motor abstellen**
2. Mutter **X** am Hydrostat lösen.
3. Verdrehen.
4. Mutter **X** festziehen.

FESTSTELLBREMSE UND BREMSBÄNDER

(Fig.36, 37)

Beide Bremsen so einstellen, daß sie bei getretenem Fußpedal gleichmäßig ziehen. Zur Einstellung Kontermuttern **T** lösen und mit den Muttern **G** auf den beiden Bremsseilen einstellen. Ebenso mit den Muttern **H** beide Bremsbänder so einstellen, daß sie bei gelöster Feststellbremse nicht schleifen.

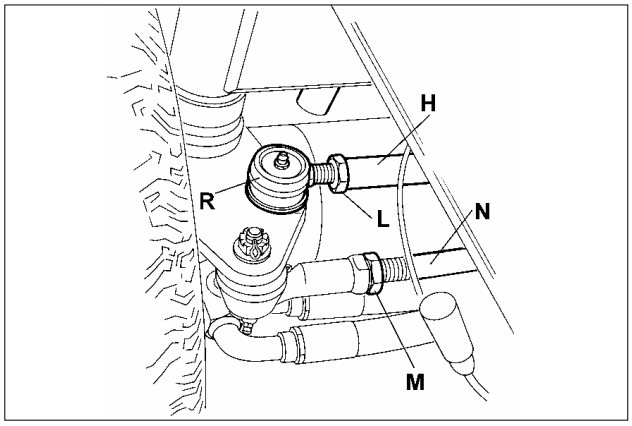


Fig.38

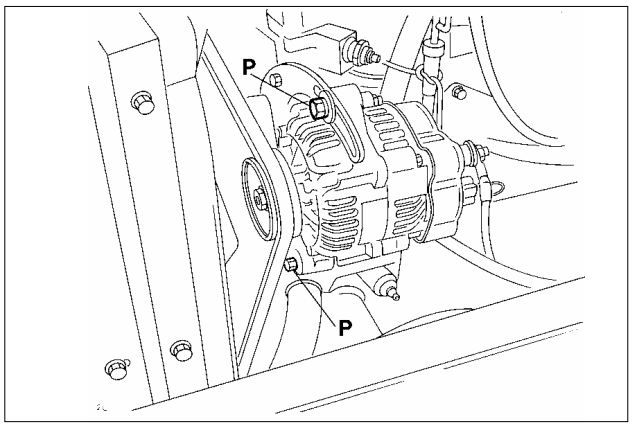


Fig.39

GB

REAR WHEEL TOE-IN (FIg.38)

The rear wheels should toe in 1/8" from the front to the back of the wheel.

1. Loosen locknuts L at balljoints inside each of the rear wheels.
2. For each wheel, rotate tie rod H until the toe-in is correct.
3. Tighten locknuts L.

STEERING SHAFT (Fig.38)

Balljoint R should just contact pin E on both sides.

1. Loosen nut M.
2. Verify steering balance by rotating steering shaft N in its cylinder to produce full steering right and left.
3. Tighten nut M.

ALTERNATOR (Fig.39)

The fan belt is adjusted so that it has some slack to avoid undue stress on alternator bearings but does not slip on the alternator pulley.

1. Loosen alternator bolts P.
2. Move the alternator to tighten or loosen fan belt.
3. Tighten bolts P.

MILSCO SEAT (USA)

Pulling lever E allows adjustment of the seat up to 5", front to rear. Turn knob to set firmness of seat so it does not bottom with operator seated.

I

CONVERGENZA DELLE RUOTE POSTERIORI (Fig. 38)

Le ruote posteriori devono convergere di 3,1 mm dalla parte anteriore a quella posteriore della ruota.

1. Allentare i controdadi L in corrispondenza dei giunti a sfera all'interno di entrambe le ruote posteriori.
2. Per ciascuna ruota, ruotare il tirante H fino ad ottenere la convergenza corretta.
3. Stringere i controdadi L.

ALBERO DELLO STERZO (Fig. 38)

I giunti a sfera R dovrebbero toccare appena il perno E su entrambi i lati.

1. Allentare il dado M.
2. Verificare il funzionamento dello sterzo ruotando l'albero dello sterzo N sul cilindro per verificare lo spostamento uniforme a destra e a sinistra.
3. Stringere il dado M.

ALTERNATORE (Fig. 39)

La cinghia non deve essere troppo tesa, allo scopo di evitare la sollecitazione eccessiva sui cuscinetti dell'alternatore, ma evitarne nel contempo lo slittamento sulla puleggia dell'alternatore.

1. Allentare i bulloni P dell'alternatore.
2. Spostare l'alternatore per stringere o allentare la cinghia della ventola.
3. Stringere i bulloni P.

SEDILE MILLSCO

Lo spostamento del sedile di un massimo di 12,5 cm viene effettuato tirando la leva E avanti o indietro. Ruotare la manopola per garantire la rigidità del sedile in modo che non tocchi il fondo ad operatore seduto.

D

VORSPUR DER HINTERRÄDER (Fig. 38)

Die Hinterräder sollten eine Vorspur von 3 mm (1/8") haben, gemessen von der Vorder- zur Hinterkante der Räder.

1. Kontermuttern **L** an den Kugelgelenken an der Radseite lösen.
2. Gestänge **H** für jedes Rad einzeln verdrehen, bis die Vorspur stimmt.
3. Kontermutter **L** festziehen.

LENKWELLE (Fig. 38)

Kugelgelenk **R** muß den Bolzen **E** auf beiden Seiten gerade berühren.

1. Kontermutter **M** lösen.
2. Lenkmittelstellung durch Verdrehen der Lenkwelle **O** in ihrem Zylinder prüfen, um vollen Lenkausschlag rechts und links sicherzustellen.
3. Kontermutter **M** festziehen.

GENERATOR (Fig. 39)

Der Lüfterkeilriemen ist zur Vermeidung unnötiger Belastung der Generatorlager nur soweit gespannt, daß er auf der Keilriemenscheibe gerade nicht rutscht.

1. Generatorbefestigungsschrauben **P** lösen.
2. Generator zur Spannung des Lüfterkeilriemens verdrehen.
3. Generatorbefestigungsschrauben **P** anziehen.

MILLSCO SITZ

Durch Hochziehen des Hebels **E** kann der Sitz 127mm (5") in Längsrichtung verschoben werden. Knopf **K** so verdrehen, daß der Sitz mit darauf sitzendem Bediener nicht auf der Konsole aufliegt.

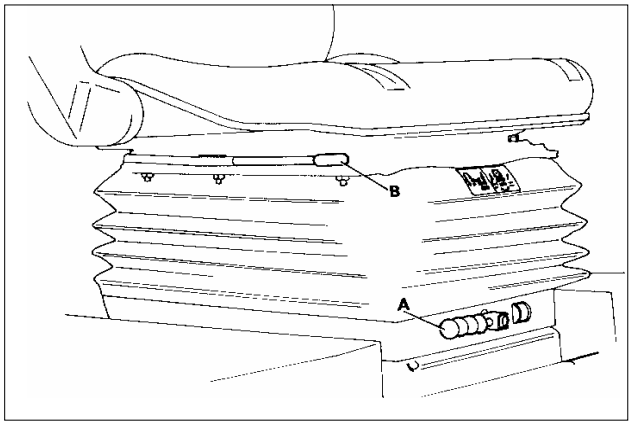


Fig.40

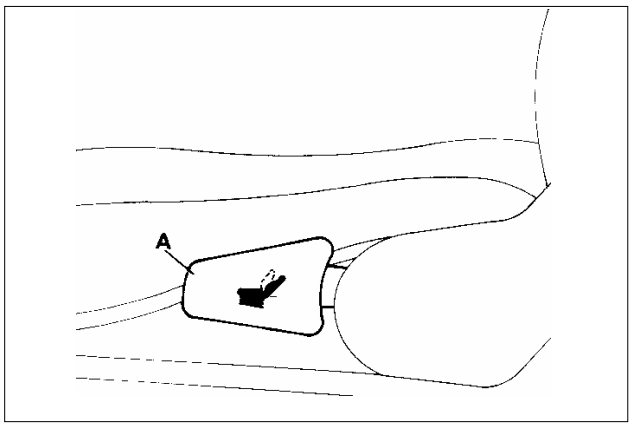


Fig.41

GB

SEAT (GRAMMER)

The seat can be adjusted for operators weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT

The seat is adjustable for operator weights between 50Kgs (110lbs) and 130Kgs (285lbs).

To Adjust:

The position of the adjusting lever and weight gauge is on the front of the seat(A Fig.40), in the centre below the bellows. By rotating the lever clockwise the weight capacity is increased and by rotating the lever anticlockwise the weight capacity is decreased.

2. HEIGHT OF SEAT CUSHION ADJUSTMENT

The seat has three height positions.

To Adjust:

While sitting on the seat grip both sides of the seat cushion, by raising your weight off the cushion and pulling the cushion upwards at the same time the cushion will locate in the next highest position. By carrying out the same procedure on the highest position the seat cushion will return to its lowest position.

3. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:

The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.40). By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

4. BACK REST ADJUSTMENT

To Adjust:

The position of the release lever is on the left hand side of the seat (A Fig.41). While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest.(The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

I

SEDILE
È possibile regolare il sedile in funzione del peso e della lunghezza delle gambe dell'operatore, allo scopo di garantire il massimo comfort.

1. REGOLAZIONE IN FUNZIONE DEL PESO DELL'OPERATORE
È possibile regolare il sedile per pesi compresi fra 50 Kg e 130 Kg.

Procedura di regolazione:
La leva di regolazione e l'indicatore del peso si trovano sul frontale del sedile (A Fig.40), nella parte centrale sotto i soffietti. Ruotare la leva di senso orario per aumentare la capacità del peso, ruotarla in senso antiorario per diminuirla.

2. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL CUSCINO DEL SEDILE
Il sedile può essere regolato in tre posizioni.

Procedura di regolazione:
Da seduto nel sedile, afferrare entrambi i lati del cuscino del sedile, togliere il proprio peso dal cuscino e tirare contemporaneamente il cuscino verso l'alto per bloccarlo nella posizione più alta successiva. Se si effettua la medesima procedura nella posizione più alta, il cuscino del sedile ritorna alla posizione più bassa.

3. SPOSTAMENTO AVANTI E INDIETRO

Procedura di regolazione:
La posizione della leva di regolazione si trova sul lato destro del sedile, sotto il cuscino (B Fig.40). Allontanando la leva dal sedile, è possibile spostare il sedile avanti e indietro; una volta trovata la posizione desiderata, rilasciare la leva per bloccarla in una delle posizioni predefinite.

4. REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE

Procedura di regolazione:
La leva di regolazione si trova sul lato sinistro del sedile (A Fig.41). Da seduto nel sedile, tirare la leva verso l'alto per sbloccare lo schienale. (Lo schienale contiene una molla, che ne consente il ripiegamento sul cuscino). Appoggiare la schiena sullo schienale per ottenere la posizione di appoggio ottimale e rilasciare la leva per bloccarla in una delle due posizioni predefinite.

NOTA: il sedile è dotato di un microinterruttore destinato a rivelare la presenza dell'operatore.

D

ASIENTO
El asiento se puede ajustar según el peso y envergadura de pierna de los operarios para proporcionar una posición cómoda para operar la máquina.

1. AJUSTE AL PESO DEL OPERARIO
El asiento se puede ajustar conforme a los diferentes pesos de los operarios, entre 50 y 130 kg.
Para ajustarlo:
El indicador de posición de la palanca de ajuste y del peso se encuentra en la parte delantera del asiento
(A, ilustración 40), en el centro, debajo de los fuelles. Girando la palanca hacia la derecha se incrementa la capacidad de peso y a la izquierda disminuye.

2. AJUSTE DE LA ALTURA DEL COJIN DEL ASIENTO
El asiento tiene tres posiciones de altura.
Para ajustar:
Sentado en el asiento agarrar ambos lados del cojín e incorporándose ligeramente y tirando del cojín hacia adelante al mismo tiempo el cojín se colocará la siguiente posición más alta. Efectuando la misma operación en la posición más alta el cojín regresará a la posición más baja.

3. AJUSTE PARA DELANTE Y PARA ATRAS
Para ajustar:
La palanca de ajuste está en la parte derecha del asiento, debajo del cojín (B, ilustración 40). Tirando de la palanca hacia afuera, se puede avanzar o retroceder el asiento. Cuando se llegue a la posición deseada, soltar la palanca para posicionarla en una de las posiciones prefijadas.

4. AJUSTE DEL SOPORTE TRASERO
Para ajustarlo:
La palanca de ajuste está en la parte izquierda del cojín del asiento (A, ilustración 41). Sentado en el asiento tírese de la palanca de liberación hacia arriba para soltar el soporte. (El soporte trasero se acciona por resorte para que se repliegue sobre el cojín del asiento. Recuéstese hasta obtener la posición en la que desee que se fije el soporte trasero y soltar la palanca para que se ajuste en una de las posiciones prefijadas.

NOTA: El asiento viene equipado con un microinterruptor para sentir la presencia del operador.

GB

BACKLAPPING

Routine reel lapping is part of a general maintenance plan for reel mowers.

All five reels will rotate at the same time when the engine is running and reel PTO is engaged.

NOTE: Even when the engine is OFF, rotating one reel will cause the others to rotate.

Use the following procedure with the engine off and the reels disengaged.

1. Wash the reels and bedknives.

2. Slightly back off the reel to bedknife adjustment.

3. Apply lapping compound to the reels BEFORE starting the engine and engaging the reels.

NOTE: DO NOT apply lapping compound to reels UNLESS the engine is off and the reels disengaged. DO NOT apply lapping compound to rotating reels.

4. Lower the cutting units so they are firmly on the ground, apply the parking brake, place the reel control lever (located under the seat) in the backlap position. With the operator in the operating position, start the engine. DO NOT run the engine in an enclosed area.

5. Run the engine at slightly higher than idle speed. Adjust the reel control knob anticlockwise to slow the reels to approximately 200rpm. Engage the reel drive from the operators position on the machine.

6. Backlap reels for several minutes, periodically disengage reel drive, shut off engine and check the blade condition. Add additional backlapping compound and adjust reel to bedknife clearance. Return to the operating position and continue backlapping until all blades are uniformly sharp.

7. Disengage reel drive, shut off engine and thoroughly wash all backlapping compound from reels and bedknives. Apply a thin coating of oil to all sharpened surfaces.

8. For a finer cut, file across the front face of the bedknife to remove any burrs from the sharp edge.

9. Adjust the reel to bedknife (see cutting unit manual).

I

AFFILATURA CON ROTAZIONE INVERSA
L'affilatura con rotazione inversa ordinaria fa parte del programma di manutenzione ordinaria previsto per i tosaerba dotati di gruppi giralame.

Tutti i cinque gruppi giralame ruotano contemporaneamente quando il motore gira e la PDF è inserita.

NOTA: Quando a motore SPENTO, la rotazione di un gruppo giralame provoca la rotazione degli altri gruppi giralame.

Eseguire la seguente procedura a motore spento e gruppi giralame disinseriti.

1. Lavare i gruppi giralame e le lame inferiori.

2. Allontanare leggermente il cilindro dalla lama inferiore.

3. Applicare ai gruppi giralame un prodotto di affilatura PRIMA di avviare il motore ed inserire i gruppi giralame.

NOTA: Applicare il prodotto di affilatura ai gruppi giralame SOLTANTO se il motore è spento e i gruppi giralame sono disinseriti. NON applicare il prodotto di affilatura a gruppi giralame rotanti.

4. Abbassare le unità di taglio in modo che siano ben a contatto con il terreno, inserire il freno di stazionamento, portare la leva di comando dei gruppi giralame (situata sotto il sedile) nella posizione di affilatura con rotazione inversa. Con l'operatore nella posizione di uso del tosaerba, avviare il motore. NON accendere il motore in un locale chiuso.

5. Far girare il motore ad un regime leggermente superiore al minimo. Regolare la leva di comando dei gruppi giralame su 200 giri/min in senso antiorario per rallentare la rotazione dei gruppi giralame a circa 200 giri/min. Azionare i gruppi giralame con operatore seduto nel tosaerba.

6. Far ruotare i gruppi giralame per diversi minuti, disinserire periodicamente la presa di moto dei gruppi giralame, spegnere il motore e verificare la condizione delle lame. Aggiungere dell'altro prodotto di affilatura con rotazione inversa ed inserire la modalità di affilatura del gruppo giralame.

7. Disinserire la presa di moto dei gruppi giralame, spegnere il motore e lavare via bene tutto il prodotto di affilatura dai gruppi giralame e dalle lame inferiori. Lubrificare con un leggero strato d'olio tutte le superfici affilate.

8. Per ottenere un taglio più preciso, limare la parte anteriore della lama inferiore per liminare eventuali sbavature dalle superfici affilate.

9. Regolare il gruppo giralame alla lama inferiore (vedi il manuale d'uso delle unità di taglio).

D

EINLÄPPEN
Regelmäßiges Läppen ist ein Bestandteil des allgemeinen Wartungsplanes für Spindelmäher.

Bei laufendem Motor und eingeschaltetem Schneidzylinderantrieb drehen alle fünf Schneidzylinder gleichzeitig.

HINWEIS: Auch bei abgestelltem Motor drehen bei Bewegung eines Schneidzlinders alle anderen mit.

1. Schneidzylinder und Untermesser waschen.

2. Untermessereinstellung etwas lösen.

3. VOR dem Anlassen des Motors Läppaste auf die Schneidzylindermesser auftragen.

HINWEIS: Läppaste NUR bei ABGESTELLTEM Motor und ausgeschaltetem Schneidzylinderantrieb aufbringen. KEINE Läppaste auf drehende Schneidzylinder auftragen.

4. Schneideinheiten vollständig auf den Boden absenken, Feststellbremse anziehen und Schneidzylinderantriebshebel (unter dem Sitz) auf Läppen stellen. Auf den Fahrersitz setzen und Motor anlassen. Motor NICHT in geschlossenen Räumen laufen lassen.

5. Motor mit leicht erhöhter Leerlaufdrehzahl laufen lassen. Schneidzylinderdrehzahl durch Drehen des Verstellknopfes auf ca. 200 U/min absenken. Schneidzylinderantrieb auf dem Fahrersitz sitzend einschalten.

6. Schneidzylinder einige Minuten rückwärts laufen lassen, regelmäßig Schneidzylinderantrieb ausschalten, Motor abstellen und Schneidzylindermesser prüfen. Weitere Läppaste auftragen und Untermesser nachstellen. Wieder auf dem Fahrersitz sitzend Einläppen fortsetzen, bis alle Messer gleichmäßig scharf sind.

7. Schneidzylinderantrieb abschalten, Motor abstellen und Läppaste gründlich von Schneidzylindern und Untermessern abwaschen. Alle geschärften Flächen leicht einölen.

8. Für eine bessere Schnittqualität mit einer Feile die scharfen Kanten der Schneidzylindermesser entgraten.

9. Untermesser Einstellen (siehe Bedienungsanleitung der Schneideinheiten).

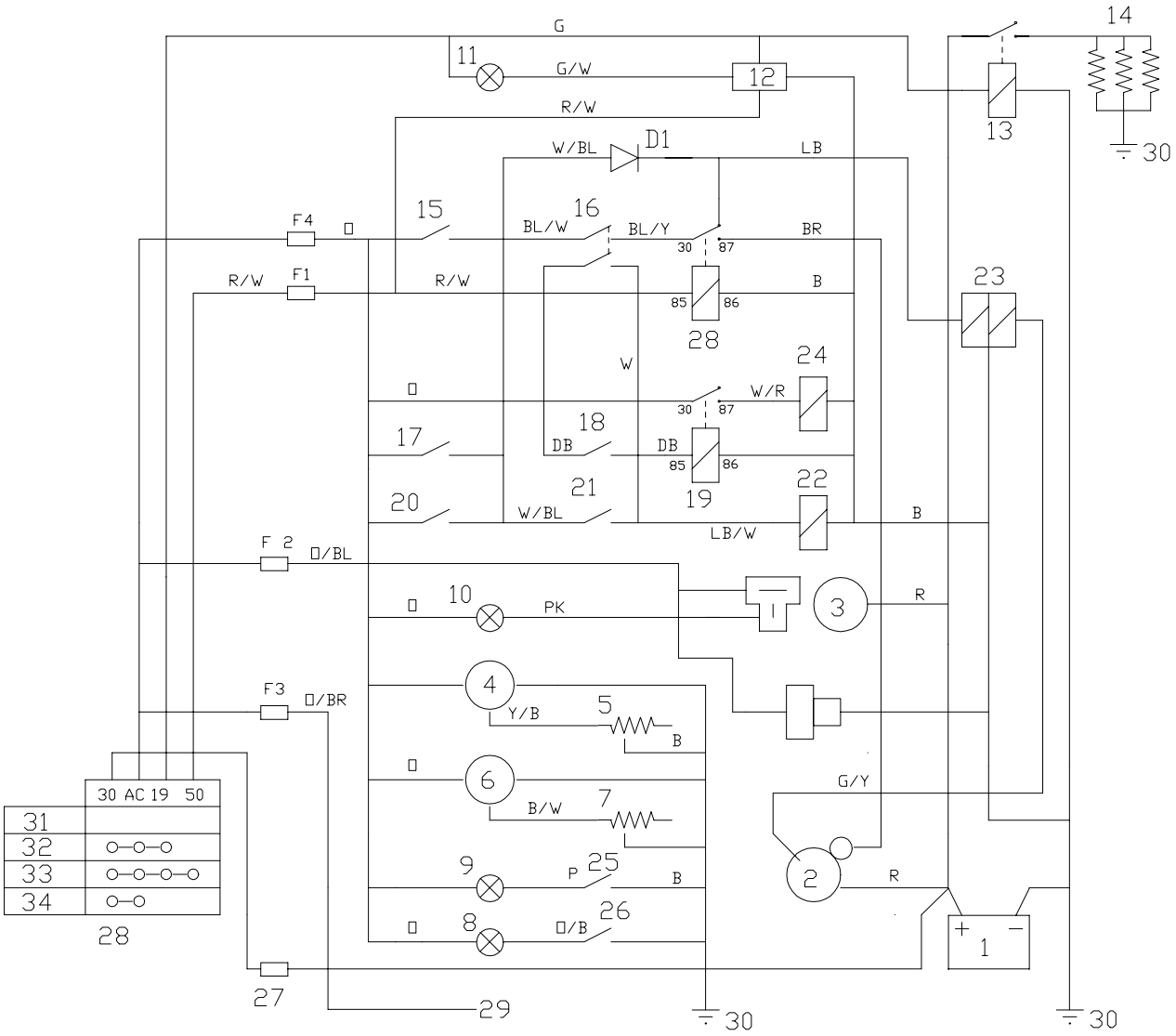

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
F4
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
24
W/R
30
87
17
18
DB
DB
85
86
20
21
W/BL
19
22
B
LB/W
F 2
/BL
10
PK
1
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
G/Y
B/W
7
9
P
25
B
2
R
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.42

GB

ELECTRICAL SYSTEM
FAIRWAY 250 / 305

1. BATTERY
2. STARTER MOTOR
3. ALTERNATOR
4. TEMPREATURE GAUGE
5. TEMPREATURE SENDER
6. FUEL GAUGE
7. FUEL SENDER
8. ENGINE OIL TEMPREATURE WARNING LAMP
9. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
10. BATTERY CHARGE WARNING LAMP
11. GLOW PLUG WARNING LAMP
12. GLOW PLUG LAMP TIMER
13. GLOW PLUG RELAY
14. GLOW PLUGS
15. FORWARD / REVERSE NEUTRAL SWITCH
16. MOW SWITCH
17. SEAT SWITCH
18. LIFT ARM SWITCH CENTRE
19. RELAY MOW
20. BACKLAP SWITCH
21. 4 WHEEL DRIVE SWITCH
22. 4 WHEEL DRIVE SOLENOID
23. ENERGISE TO RUN SOLENOID
24. MOW SOLENOID
25. ENGINE OIL PRESSURE LAMP SENDER
26. ENGINE OIL TEMPREATURE LAMP SENDER
27. CIRCUIT BREAKER 40AMP
28 KEY SWITCH
29. TO LIGHTING CIRCUIT
30. EARTH

KEY SWITCH CONTACTS

31. OFF
32. PREHEAT
33. CRANK
34. RUN

Cable Colour Code

O	Orange
B	Black
R	Red
G	Green
W	White
Y	Yellow
PK	Pink
GY	Grey
BR	Brown
BL	Blue
DB	Dark Blue
LB	Light Blue

Fuses

F1	30amp
F2	10amp
F3	10amp
F4	5amp

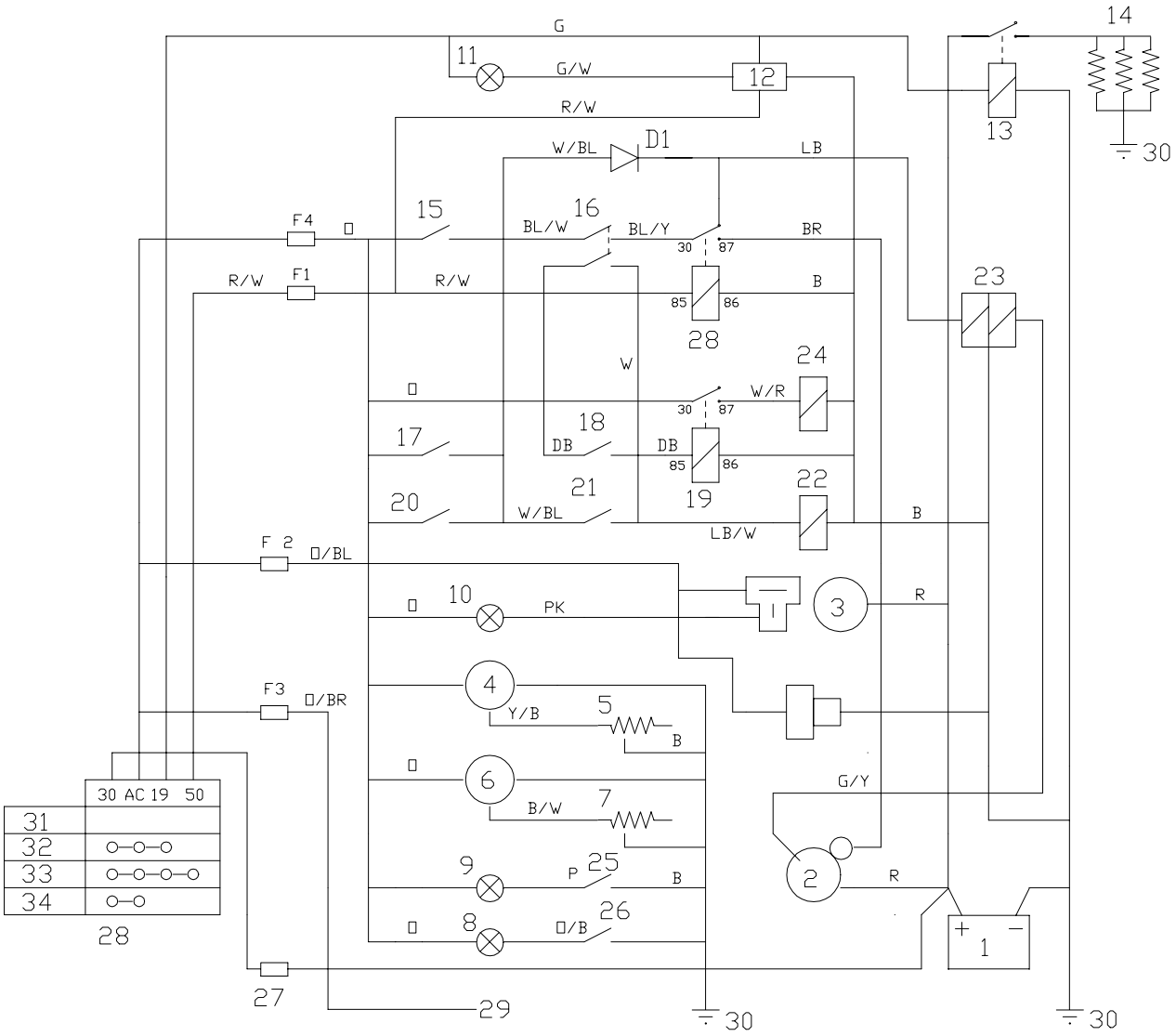

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
F4
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
24
W/R
30
87
17
18
DB
DB
85
86
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
1
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
G/Y
B/W
7
9
P
25
B
2
R
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.42

I

IMPIANTO ELETTRICO FAIRWAY 250 / 305

1. BATTERIA
2. MOTORINO D'AVVIAMENTO
3. ALTERNATORE
4. INDICATORE TEMPERATURA
5. TRASMETTITORE TEMPERATURA
6. INDICATORE DEL CARBURANTE
7. TRASMETTITORE DEL CARBURANTE
8. SPIA LUMINOSA TEMPERATURA OLIO MOTORE
9. SPIA LUMINOSA PRESSIONE OLIO MOTORE
10. SPIA LUMINOSA CARICA INSUFFICIENTE BATTERIA
11. SPIA LUMINOSA CANDELA AD INCANDESCENZA
12. TIMER CANDELA AD INCANDESCENZA
13. RELE' CANDELA AD INCANDESCENZA
14. CANDELE AD INCANDESCENZA
15. INTERRUTTORE NEUTRO MARCIA AVANTI/RETROMARCIA
16. INTERRUTTORE TOSA
17. INTERRUTTORE SEDILE
18. CENTRO INTERRUTTORE BRACCIO DI SOLLEVAMENTO
19. RELE' TOSAERBA
20. INTERRUTTORE AFFILIATRICE85
21. INTERRUTTORE 4 RUOTE MOTRICI
22. SOLENOIDE 4 RUOTE MOTRICI
23. SOLENOIDE ECCITA PER IL FUNZIONAMENTO
24. SOLENOIDE TOSA
25. TRASMETTITORE SPIA PRESSIONE OLIO MOTORE
26. TRASMETTITORE SPIA TEMPERATURA OLIO MOTORE
27. INTERRUTTORE AUTOMATICO 40 AMPERE
28. INTERRUTTORE CHIAVE
29. AL CIRCUITO LUCI
30. MASSA

CONTATTI INTERRUTTORE CHIAVE

31. SPENTO
32. PRERISCALDA
33. AVVIAMENTO
34. FUNZIONAMENTO

Elenco dei colori dei cavi

O	Arancio
B	Nero
R	Rosso
G	Verde
W	Bianco
Y	Giallo
PK	Rosa
GY	Grigio
BR	Marrone
BL	Blu
DB	Blu scuro
LB	Azzurro

Fusibili

F1	30 ampère
F2	10 ampère
F3	10 ampère
F4	5 ampère

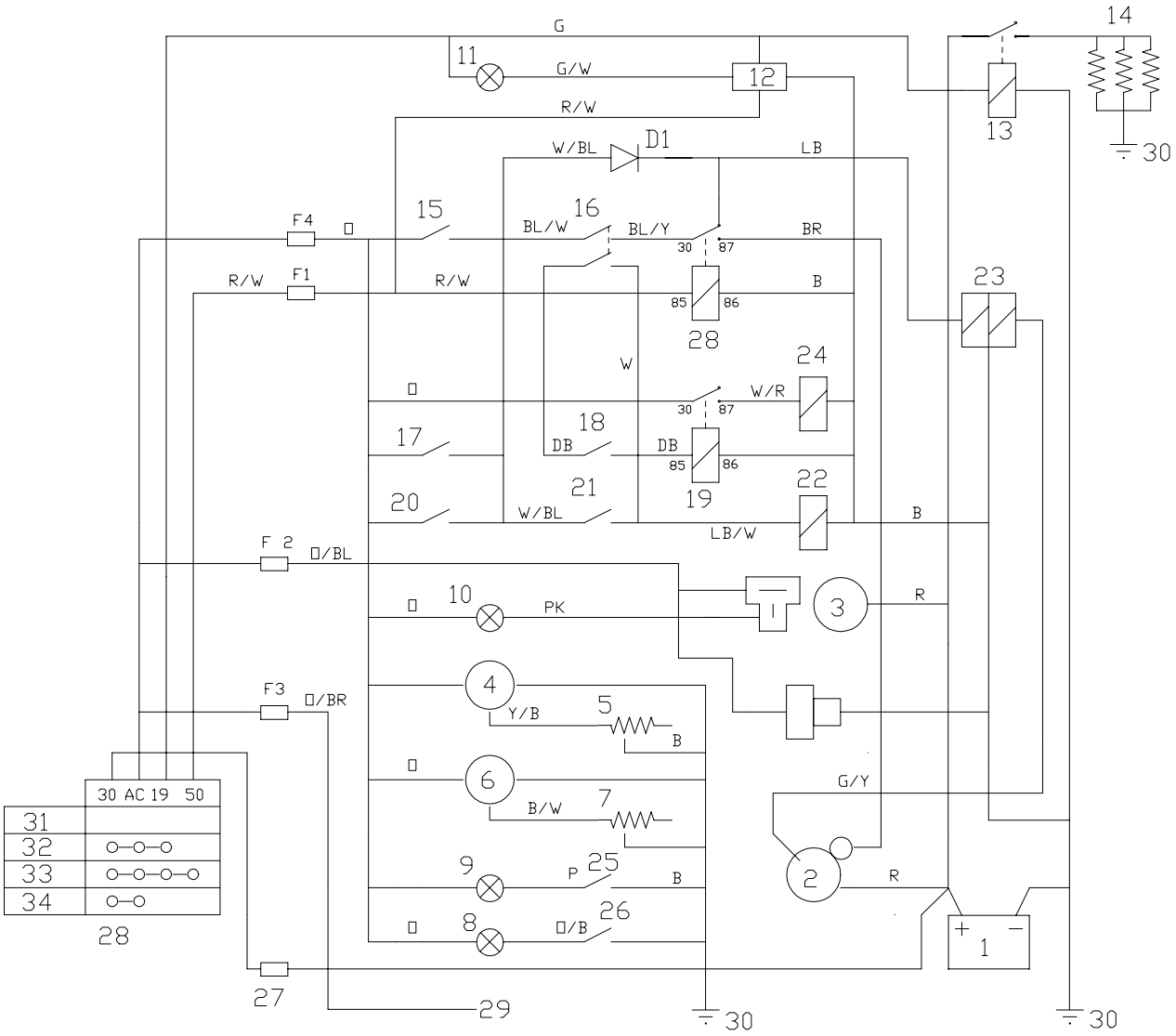

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
F4
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
24
W/R
30
87
17
18
DB
DB
85
86
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
1
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
G/Y
B/W
7
9
P
25
B
2
R
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.42

D

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN FAIRWAY 250 / 305

1 BATTERIE
2 ANLASSERMOTOR
3 LICHTMASCHINE
4 TEMPERATURFÜHLER
5 TEMPERATURGEBER
6 TANKUHR
7 TANKGEBER
8 WARNLEUCHTE MOTORÖLTEMPERATUR
9 WARNLEUCHTE MOTORÖLDRUCK
10 WARNLEUCHTE BATTERIELADEKONTROLLE
11 WARNLEUCHTE GLÜHKERZE
12 TIMER FÜR GLÜHKERZENLEUCHTE
13 GLÜHKERZENRELAIS
14 GLÜHKERZEN
15 SCHALTER VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS/ NEUTRAL
16 MÄHSCHALTER
17 SITZSCHALTER
18 HUBARMSCHALTER MITTE
19 MÄHENRELAIS
20 WETZHUBSCHALTER
21 SCHALTER ALLRADANTRIEB
22 MAGNETSCHALTER ALLRADANTRIEB
23 FAHR-MAGNETSCHALTER
24 MÄH-MAGNETSCHALTER
25 GEBER FÜR WARNLEUCHTE MOTORÖLDRUCK
26 GEBER FÜR WARNLEUCHTE MOTORÖLTEMPERATUR
27 SCHUTZSCHALTER 40A
28 ZÜNDSCHLOß
29 ZUM BELEUCHTUNGSKREIS
30 MASSE

ZÜNDSCHLOSSKONTAKTE
31 AUS
32 VORGLÜHEN
33 ANLASSEN
34 LAUF

FARBKENNZEICHNUNG

B Schwarz
BL Blau
BR Braun
DB Dunkelblau
G Grün
GY Grau
LB Hellblau
O Orange
PK Lila (pink)
R Rot
W Weiß
Y Gelb

Sicherungen

F 1 30 Amp.
F 2 10 Amp.
F 3 10 Amp.
F 4 5 Amp.

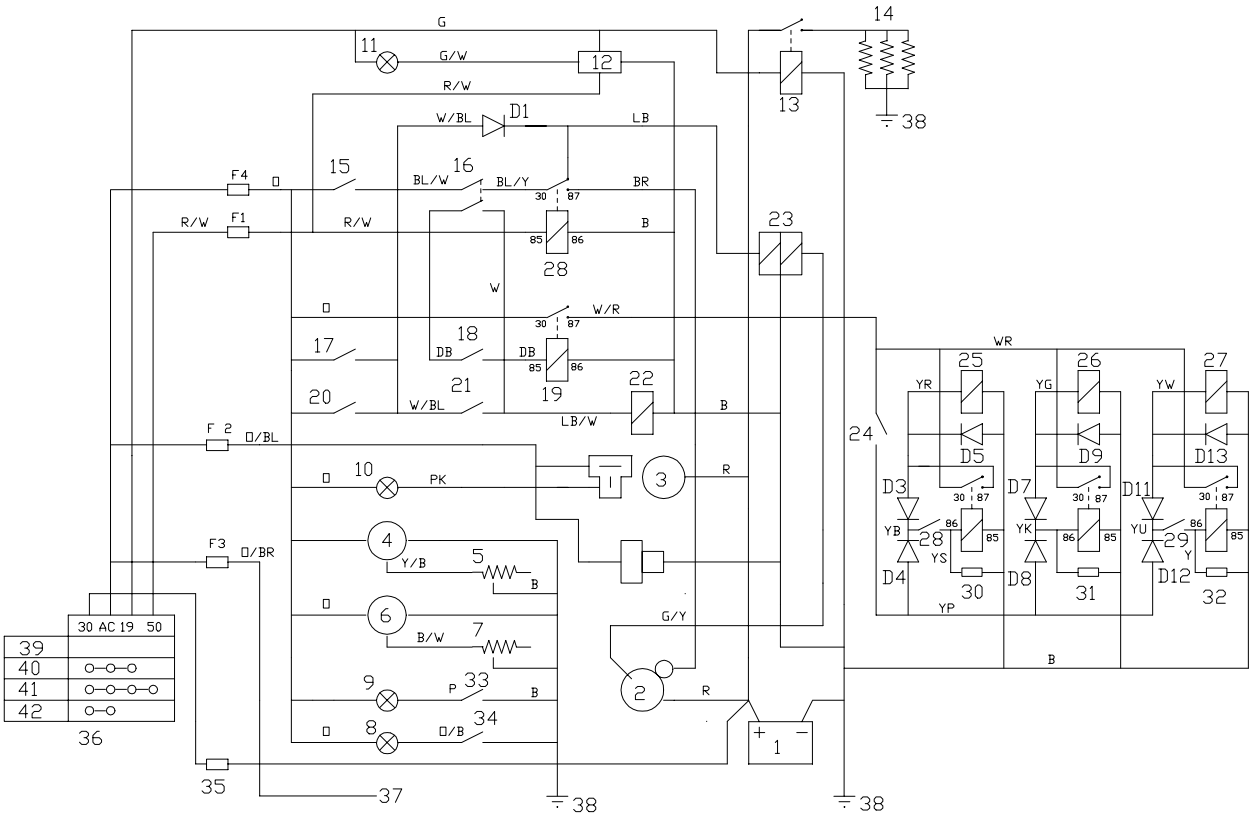

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
13
14
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
30
87
BR
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
O/BL
10
PK
3
R
F3
O/BR
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
G/Y
2
9
P
33
B
8
O/B
34
1
35
37
38
38
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
24
WR
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
YB
YK
YU
28
29
YS
Y
D4
D8
D12
30
31
32
YP
B

Fig.43

GB

ELECTRICAL SYSTEM
FAIRWAY 405

1. BATTERY
2. STARTER MOTOR
3. ALTERNATOR
4. TEMPREATURE GAUGE
5. TEMPREATURE SENDER
6. FUEL GAUGE
7. FUEL SENDER
8. ENGINE OIL TEMPREATURE WARNING LAMP
9. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
10. BATTERY CHARGE WARNING LAMP
11. GLOW PLUG WARNING LAMP
12. GLOW PLUG LAMP TIMER
13. GLOW PLUG RELAY
14. GLOW PLUGS
15. FORWARD / REVERSE NEUTRAL SWITCH
16. MOW SWITCH
17. SEAT SWITCH
18. LIFT ARM SWITCH CENTRE
19. RELAY MOW
20. BACKLAP SWITCH
21. 4 WHEEL DRIVE SWITCH
22. 4 WHEEL DRIVE SOLENOID
23. ENERGISE TO RUN SOLENOID
24. MOW FOOT SWITCH
25. MOW SOLENOID LH
26. MOW SOLENOID CENTRE
27 MOW SOLENOID RH
28. LIFT ARM SWITCH LH
29. LIFT ARM SWITCH RH
30. RELAY LH LIFT
31. RELAY CENTRE LIFT
32. RELAY RH LIFT
33. ENGINE OIL PRESSURE LAMP SENDER
34. ENGINE OIL TEMPREATURE LAMP SENDER
35. CIRCUIT BREAKER 40AMP
36 KEY SWITCH
37. TO LIGHTING CIRCUIT
38. EARTH

KEY SWITCH CONTACTS

39. OFF
40. PREHEAT
41. CRANK
42. RUN

Cable Colour Code

O	Orange
B	Black
R	Red
G	Green
W	White
Y	Yellow
PK	Pink
GY	Grey
BR	Brown
BL	Blue
DB	Dark Blue
LB	Light Blue

Fuses

F1	30amp
F2	10amp
F3	10amp
F4	5amp

Diodes

D1	fused diode
D2	diode
D3	diode
D4	diode
D6	diode
D7	diode
D8	diode
D10	diode
D11	diode
D12	diode

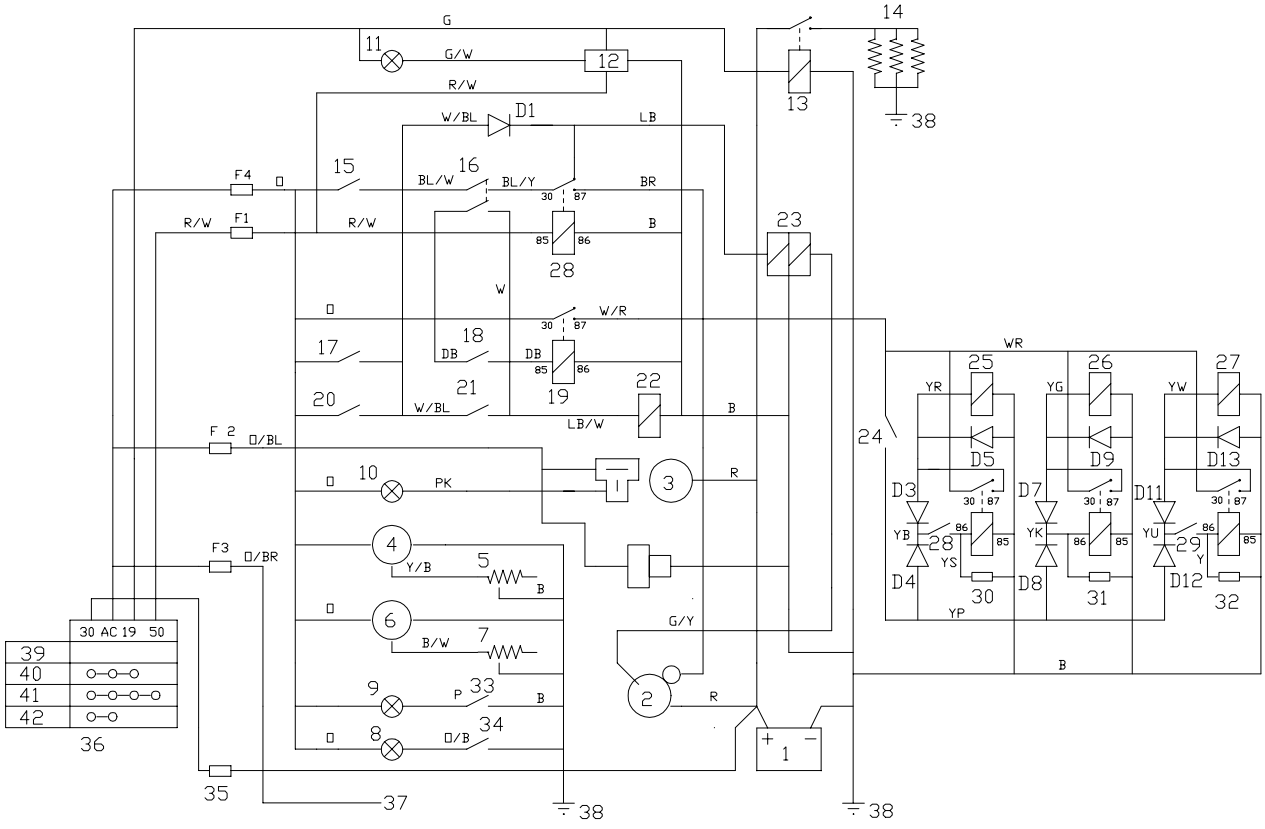

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
B/BL
10
PK
3
R
F3
B/BR
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
G/Y
9
P
33
2
R
8
B/B
34
1
35
37
38
38
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
WR
24
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
YB
28
YK
YU
29
YS
Y
D4
30
D8
31
D12
32
YP
B

Fig.43

I

IMPIANTO ELETTRICO FAIRWAY 405

1. BATTERIA
2. MOTORINO D'AVVIAMENTO
3. ALTERNATORE
4. INDICATORE TEMPERATURA
5. TRASMETTITORE TEMPERATURA
6. INDICATORE DEL CARBURANTE
7. TRASMETTITORE DEL CARBURANTE
8. SPIA LUMINOSA TEMPERATURA OLIO MOTORE
9. SPIA LUMINOSA PRESSIONE OLIO MOTORE
10. SPIA LUMINOSA CARICA INSUFFICIENTE BATTERIA
11. SPIA LUMINOSA CANDELA AD INCANDESCENZA
12. TIMER CANDELA AD INCANDESCENZA
13. RELE' CANDELA AD INCANDESCENZA
14. CANDELE AD INCANDESCENZA
15. INTERRUTTORE NEUTRO MARCIA AVANTI/RETROMARCIA
16. INTERRUTTORE TOSA
17. INTERRUTTORE SEDILE
18. CENTRO INTERRUTTORE BRACCIO DI SOLLEVAMENTO
19. RELE' TOSAERBA
20. INTERRUTTORE AFFILIATRICE85
21. INTERRUTTORE 4 RUOTE MOTRICI
22. SOLENOIDE 4 RUOTE MOTRICI
23. SOLENOIDE ECCITA PER IL FUNZIONAMENTO
24. INTERRUTTORE A PEDALE TOSA
25. SOLENOIDE TOSA LATO SINISTRO
26. SOLENOIDE TOSA LATO CENTRO
27. SOLENOIDE TOSA LATO DESTRO
28. INTERRUTTORE BRACCIO DI SOLLEVAMENTO LATO SINISTRO
29. INTERRUTTORE BRACCIO DI SOLLEVAMENTO LATO DESTRO
30. RELE' LATO SINISTRO DI SOLLEVAMENTO
31. RELE' CENTRO DI SOLLEVAMENTO
32. RELE' LATO DESTRO DI SOLLEVAMENTO
33. SOLENOIDE TOSA
34. TRASMETTITORE SPIA PRESSIONE OLIO MOTORE
35. TRASMETTITORE SPIA TEMPERATURA OLIO MOTORE
36. INTERRUTTORE AUTOMATICO 40 AMPERE
37. INTERRUTTORE CHIAVE
38. AL CIRCUITO LUCI
39. MASSA

CONTATTI INTERRUTTORE CHIAVE

40. SPENTO
41. PRERISCALDA
42. AVVIAMENTO
43. FUNZIONAMENTO

Elenco dei colori dei cavi

O Arancio
B Nero
R Rosso
G Verde
W Bianco
Y Giallo
PK Rosa
GY Grigio
BR Marrone
BL Blu
DB Blu scuro
LB Azzurro

Fusibili
F1 30 ampère
F2 10 ampère
F3 10 ampère
F4 5 ampère

Diodes
D1 fusibili diode
D2 diode
D3 diode
D4 diode
D6 diode
D7 diode
D8 diode
D10 diode
D11 diode
D12 diode

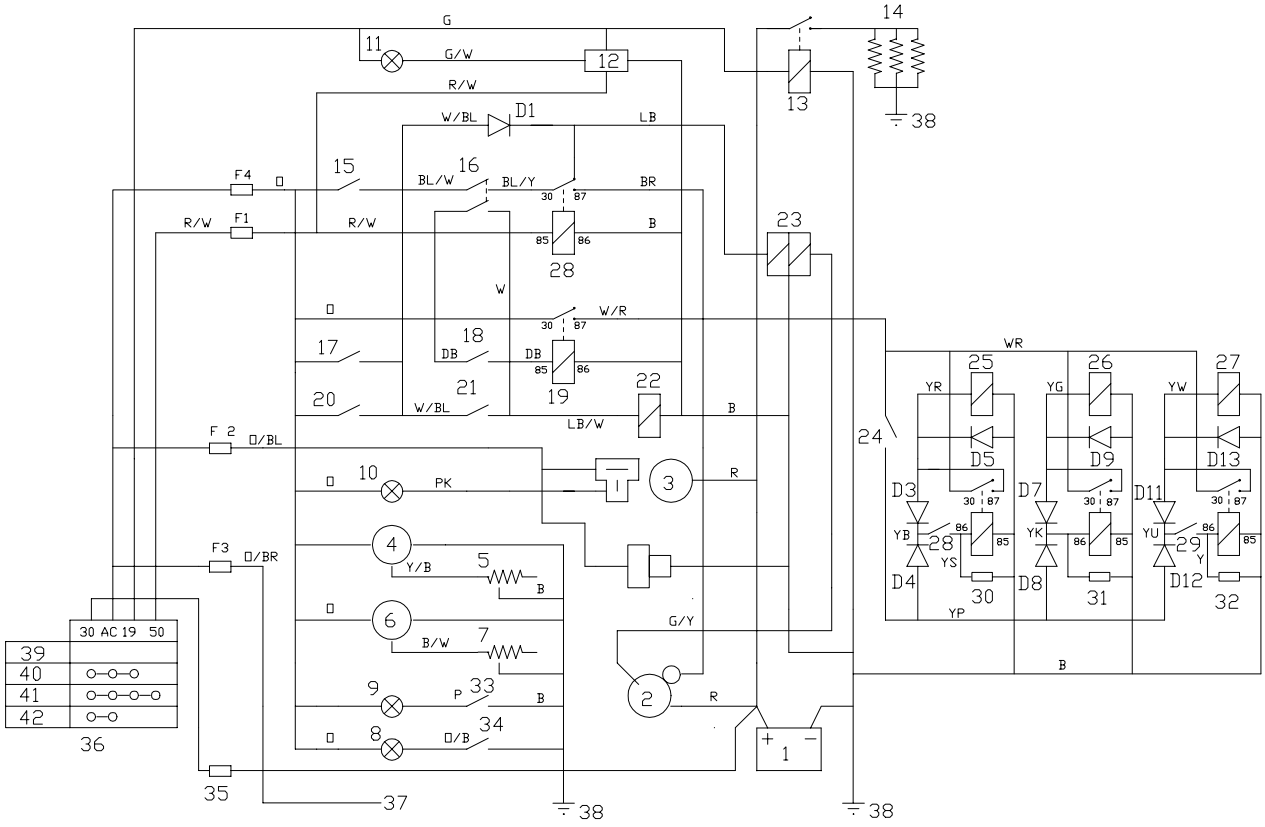

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
WR
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
24
F 2
O/BL
10
PK
3
R
4
Y/B
5
B
F3
O/BR
6
B/W
7
G/Y
9
P
33
2
R
8
O/B
34
1
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
35
37
38
38
YB
YS
YK
YU
Y
YP
D4
D8
D12
30
31
32
29
B

Fig.43

D

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN FAIRWAY405

1 BATTERIE
2 ANLASSERMOTOR
3 LICHTMASCHINE
4 TEMPERATURFÜHLER
5 TEMPERATURGEBER
6 TANKUHR
7 TANKGEBER
8 WARNLEUCHTE MOTORÖLTEMPERATUR
9 WARNLEUCHTE MOTORÖLDRUCK
10 WARNLEUCHTE BATTERIELADEKONTROLLE
11 WARNLEUCHTE GLÜHKERZE
12 TIMER FÜR GLÜHKERZENLEUCHTE
13 GLÜHKERZENRELAIS
14 GLÜHKERZEN
15 SCHALTER VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS/ NEUTRAL
16 MÄHSCHALTER
17 SITZSCHALTER
18 HUBARMSCHALTER MITTE
19 MÄHENRELAIS
20 WETZHUBSCHALTER
21 SCHALTER ALLRADANTRIEB
22 MAGNETSCHALTER ALLRADANTRIEB
23 FAHR-MAGNETSCHALTER
24 MÄH-FUßSCHALTER
25 MÄH-MAGNETSCHALTER LINKS
26 MÄH-MAGNETSCHALTER MITTE
27 MÄH-MAGNETSCHALTER RECHTS
28 HUBARMSCHALTER LINKS
29 HUBARMSCHALTER RECHTS
30 HUBRELAIS LINKS
31 HUBRELAIS MITTE
32 HUBRELAIS RECHTS
33 MÄH-MAGNETSCHALTER
34 GEBER FÜR WARNLEUCHTE MOTORÖLDRUCK
35 GEBER FÜR WARNLEUCHTE MOTORÖLTEMPERATUR
36 SCHUTZSCHALTER 40A
37 ZÜNDSCHLOß
38 ZUM BELEUCHTUNGSKREIS
39 MASSE

ZÜNDSCHLOSSKONTAKTE
40 AUS
41 VORGLÜHEN
42 ANLASSEN
43 LAUF

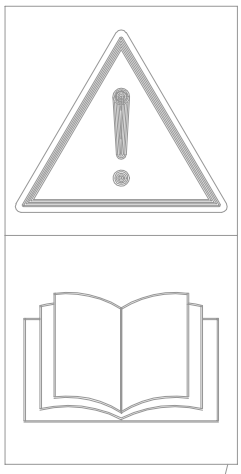
FARBKENNZEICHNUNG

B Schwarz
BL Blau
BR Braun
DB Dunkelblau
G Grün
GY Grau
LB Hellblau
O Orange
PK Lila (pink)
R Rot
W Weiß
Y Gelb

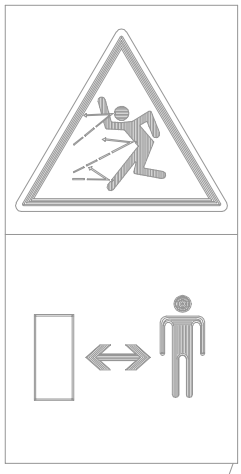
Sicherungen

F 1 30 Amp.
F 2 10 Amp.
F 3 10 Amp.
F 4 5 Amp.

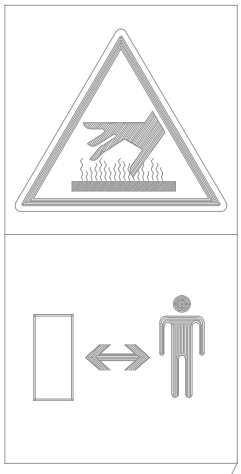
Diodes
D1 Sicherungen diode
D2 diode
D3 diode
D4 diode
D6 diode
D7 diode
D8 diode
D10 diode
D11 diode
D12 diode



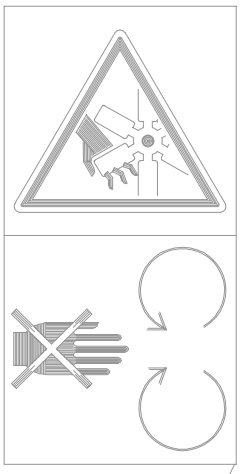
A903491



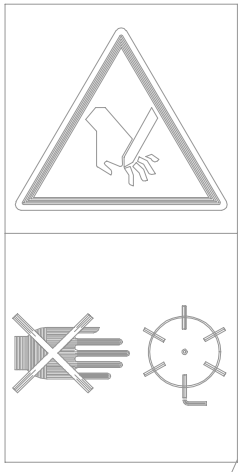
A903489



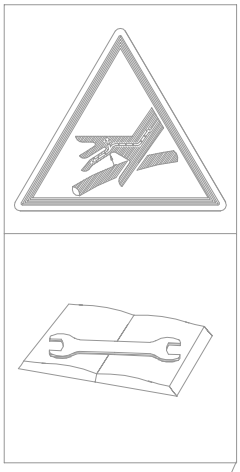
A903492



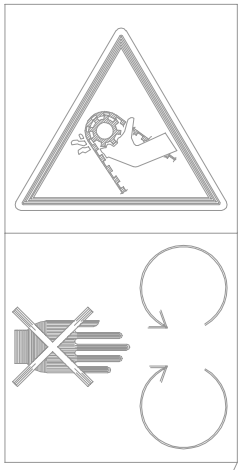
A903488



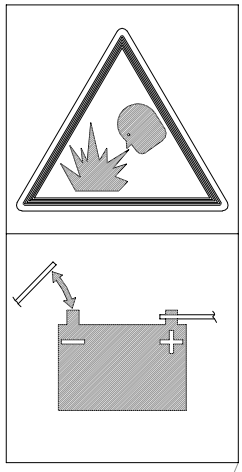
A903494



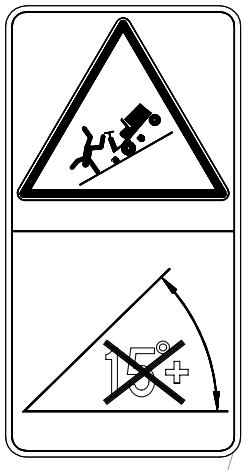
A903493



A903490



A911410



A903416

SAFETY DECALS

A903491 Read Operator's Manual.

A903489 Keep a Safe Distance from the Machine.

A903492 Stay Clear of Hot Surfaces.

A903488 Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.

A903494 Caution Rotating Blades.

A903493 Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult TechnicalManual for ServiceProcedures.

A903490 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

A911410 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

A911416 Maximum permissible working slope.

DECALCOMANIE DI SICUREZZA

A903491 Leggere il manuale dell'operatore

A9033489 Tenersi ad una distanza di sicurezza dalla macchina

A9033492 Tenersi lontano dalle superfici calde

A9033488 Non aprire né rimuovere gli schermi di sicurezza mentre il motore è in funzionamento

A903494 Attenzione: lame rotanti

A903493 Non lasciar uscire il fluido sotto pressione. Consultare il manuale tecnico sui procedimenti di manutenzione

A903490 Non rimuovere i ripari di sicurezza mentre il motore è in funzione.

A911410 Pericolo d'esplosione se i terminali della batteria sono in cortocircuito.

A911416 Inclinazione massima consentita di lavoro

SICHERHEITSAUFKLEBER

A903491 Bedienungshandbuch lesen

A903489 Von der Maschine einen sicheren Abstand halten

A903492 Von heißen Flächen Abstand halten

A903488 Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen öffnen oder entfernen

A903494 Vorsicht - Rotierende Klingen

A903493 Flüssigkeitsentweichen unter Druck vermeiden. Für Wartungsverfahren das Technische Handbuch heranziehen.

A903490 Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen entfernen

A911410 Explosionsgefahr, wenn die Batterieanschlüsse kurzgeschlossen werden

A911416 Maximal zulässige Böschung beim Arbeiten

GB

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....
Diesel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- .....
Engine Number :- .....

GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di DODICI MESI o di un massimo di mille ore dalla data di acquisto ripareremo, o a nostra scelta, sostituiremo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un Concessionario Ransomes e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al Concessionario. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia.
Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.

VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.
Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .
Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.

NUMERI DELLE CHIAVI. Si raccomanda di prendere qui nota di tutti i numeri delle chiavi.:

Interruttore di Avviamento :- .....
Serbatoio Diesel :- .....

Si raccomanda anche di prendere nota dei numeri della macchina e del motore.
Il numero di matricola della macchina si trova sulla piastra di registrazione, ed il numero di matricola del motore si trova sotto il collettore di scarico al di sopra del motorino di avviamento.

Numero della Macchina:- .....
Numero del motore:- .....

D

GARANTIE

Hiermit GARANTIEREN wir, daß wir im Falle eines innerhalb der ersten ZWÖLF MONATE nach Verkaufsdatum festgestellten Arbeits- oder Materialfehlers an unseren Produkten nach unserem Ermessen entweder die entstehenden Reparaturarbeiten durchführen oder das mangelhafte Teil ersetzen werden. Dem Kunden entstehen dabei weder für die Arbeitsleistung noch für Materialien oder eventuelle Transporte innerhalb des Vereinigten Königreichs irgendwelche Kosten, vorausgesetzt, daß die Garantieforderung über einen befugten Ransome-Vertragshändler eingeleitet wird und daß das defekte Teil auf Verlangen an uns oder unseren Händler zurückgegeben wird. Diese Garantie gilt neben den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öls oder Schmiermittels verfällt diese Garantie.
Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.

VERKAUF & KUNDENDIENST

Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreichs und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.
Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an.
Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.

Es wird empfohlen, die Schlüsselnummern hier einzutragen:

Zündschlüssel: .....

Kraftstofftank: .....

Es ist ferner ratsam, die Motor- und Maschinennummer einzutragen.
Die Seriennummer der Maschine befindet sich auf dem Typenschild und die Motornummer unter dem Auspuffkrümmer über dem Anlasser.

Maschinennummer: .....

Motornummer: .....

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG

RANSOMES
TEXTRON
TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS